叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 叛乱者(mutineer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛乱者(Mutineer)
第1/1页

[ˌmjuːtəˈnɪr]
MUTINEER
叛变者

叛变者

[baɪ] ['rɑːbərt] [dʒeɪ] . [ʃeɪ; 'ʃiːə]
By ROBERT J . SHEA
经过 罗伯特 J . 乳木果

作者：罗伯特·J·谢伊

[fɔːr; fər] ['evri] ['wepən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fens] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɛdliːəst]
For every weapon there was a defense , but not against the deadliest
为了 每一个 武器 那里 曾是 一个 防御 , 但 不是 反对 这 最致命的
['wepən] — [mæn][hɪm'self] !
weapon — man himself !
武器 — 男人 他自己 !

每一种武器都有相应的防御手段，唯独最致命的武器——人本身——却无处可逃！

['reɪdʒɪŋ] , ['truːpər] [leɪn] ['hɔvəd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] ['tæməni] [skwer] .
RAGING , Trooper Lane hovered three thousand feet above Tammany Square .
愤怒 , 骑警 车道 悬停 三 千 脚 多于 坦慕尼 正方形 .

愤怒的骑警莱恩盘旋在坦慕尼广场上空三千英尺处。

[ðə; ði] [kuːl] - ['sɜːrdʒɪkli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] .
The cool cybrain surgically implanted in him was working on the problem .
这 凉爽的 - 手术 植入式 在 他 曾是 在职的 在 这 问题 .

他体内植入的那个冷静的电子大脑正在解决这个问题。

[bʌt; bət] [leɪn] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] .
But Lane had no more patience .
但 车道 有 不 更多的 耐心 .

但莱恩已经再也忍无可忍了。

[ðeid] [swet] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [er] - ['kɜːənts] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hʌvər]
They'd sweat , he thought , hating the chill air - currents that threw his hovering
他们会 汗 , 他 想法 , 憎恨 这 寒意 空气 - 电流 那 扔 他的 悬停
['bɑːdi] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
body this way and that .
身体 这 方式 和 那 .

他心想，他们肯定会出汗的，他讨厌那阵阵寒风，吹得他悬浮的身体摇摇晃晃。

[hiː; hi] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['taʊərz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .
He glared down at the three towers bordering on the Square .
他 怒目而视 向下 在 这 三 塔楼 毗邻 在 这 正方形 .

他怒视着广场周围的三座塔楼。

[hiː; hi][spæt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [spek] [fɔːl] , [fɔːl] .
He spat , and watched the little white speck fall , fall .
他 争吵 , 和 观看 这 小的 白色的 斑点 落下 , 落下 .

他啐了一口，看着那小白点落下，落下。

[lɑːk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] ['bærəks] .
Lock me up in barracks .
锁 我 向上 在 兵营 .

把我关进兵营吧。

[ɔ:l] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔ:f] .

All	**I**	**wanted**	**was**	**a**	**little**	**time**	**off**	**.**
全部	我	通缉	曾是	一个	小的	时间	离开	.

我只想休息一下。

[dɪd] [aɪ] [faɪt] [ɪn] [kaɪ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ?

Did	**I**	**fight**	**in**	**Chi**	**for**	**them**	**?**
做过	我	斗争	在	奇	为了	他们	?

我曾在芝加哥为他们而战吗?

[dæm] [raɪt] [aɪ] [dɪd] .

Damn	**right**	**I**	**did**	**.**
该死	正确的	我	做过	.

当然，我做了。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔ:f] , [soʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bloʊ] [maɪ] [tɑ:p] .

Just	**a**	**little**	**time**	**off**	**,**	**so**	**I**	**shouldn't**	**blow**	**my**	**top**	**.**
只是	一个	小的	时间	离开	,	所以	我	不应该	吹	我的	顶部	.

只是休息一会儿，所以我应该不会发脾气。

[naʊ] [ðə; ði] [lɪdz] [gɔ:n] .

Now	**the**	**lid's**	**gone**	**.**
现在	这	盖子的	已消失	.

现在盖子不见了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['hedz] .

He	**was**	**going**	**over**	**all**	**their**	**heads**	**.**
他	曾是	去	超过	全部	他们的	头部	.

他越级汇报了所有情况。

['hi:d] ['boʊld] [ðoʊz] ['sɪti] [kɑ:ps] ['oʊvər] [laɪk] ['peɪpər] ['dɑ:lz] , [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:rməri] .

He'd	**bowled**	**those**	**city**	**cops**	**over**	**like**	**paper**	**dolls**	**,**	**back**	**at**	**the**	**Armory**	**.**
他会	保龄球	那些	城市	警察	超过	喜欢	纸	娃娃	,	后退	在	这	军械库	.

回到军械库，他把那些城市警察像纸娃娃一样打得落花流水。

[ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['leɪnz] [bæk] .

The	**black**	**dog**	**was**	**on**	**Lane's**	**back**	**.**
这	黑色的	狗	曾是	在	车道	后退	.

那只黑狗趴在莱恩的背上。

[oʊld] ['meɪər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Old	**Mayor**	**himself**	**was**	**going**	**to**	**hear**	**about**	**it**	**.**
老的	市长	他自己	曾是	去	到	听到	关于	它	.

老市长本人将会听到这件事。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[eɪnt] [oʊld] ['meɪər] [ðə; ði] [sɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:'jɔ:rk] ['tru:pəz] ?

Ain't	**old**	**Mayor**	**the**	**CinC**	**of**	**the**	**Newyork**	**Troopers**	**?**
不是	老的	市长	这	辛克	的	这	纽约	骑警	?

老市长不就是纽约骑警的总司令吗?

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - - [pɑ:ks] [ɪm'bedɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] [held] [hɪm; ɪm]

The	**humming**	**paragrav**	**-**	**paks**	**embedded**	**beneath**	**his**	**shoulder**	**blades**	**held**	**him**
这	哼唱	-	-	包	嵌入式	下面	他的	肩膀	刀片	握住	他

['moʊʃnləs] [ə'bʌv] [nu:jɔrks] [θri:] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['taʊərz] .

motionless	**above**	**Newyork's**	**three**	**administrative**	**towers**	**.**
静止不动	多于	纽约的	三	行政	塔楼	.

植入他肩胛骨下方的嗡嗡作响的重力装置使他一动不动地悬停在纽约的三座行政大楼上空。

['tæməni] [hɔ:l] .
Tammany **Hall** **.**
坦慕尼 大厅 .

坦慕尼协会。

['meɪɜ-z] ['pæləs] .
Mayor's **Palace** **.**
市长的 宫殿 .

市长官邸。

[kɔ:rt] [haʊs] .
Court **House** **.**
法庭 房子 .

法院大楼。

[leɪn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz][stu:'pɪdəti] .
Lane **cursed** **his** **stupidity** **.**
车道 被诅咒的 他的 愚蠢 .

莱恩暗骂自己的愚蠢。

[hi:; hi]['hædnt] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] .
He **hadn't** **found** **out** **which** **one** **was** **which** **ahead** **of** **time** **.**
他 之前没有 成立 出去 哪个 一 曾是 哪个 前方 的 时间 .

他事先并不知道哪个是哪个。

[ðeɪ] [ki:p] ['tru:pəz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rməri][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] .
They **keep** **Troopers** **in** **the** **Armory** **and** **teach** **them** **how** **to** **fight** **.**
他们 保持 骑警 在 这 军械库 和 教 他们 如何 到 斗争 .

他们将士兵关押在军械库里，教他们如何作战。

[ðeɪ] [daʊnt] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðer; ðər][oʊn] ['sɪti] , [ðæt] [ðeɪl] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
They **don't** **teach** **them** **about** **their** **own** **city** **,** **that** **they'll** **be** **fighting** **for** **.**
他们 不 教 他们 关于 他们的 自己的 城市 , 那 他们会 是 斗争 为了 .

他们不教孩子们关于他们自己将要为之战斗的城市的事情。

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] .
There's **no** **time** **.**
有 不 时间 .

没时间了。

[frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ʌp] , ['tru:pəz] [hæv; həv][tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] .
From **seven** **years** **old** **up** **,** **Troopers** **have** **too** **much** **to** **learn** **about** **fighting** **.**
从 七 年 老的 向上 , 骑警 有 也 很多 到 学习 关于 斗争 .

从七岁开始，骑警们要学习的战斗知识太多了。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .
The **Mayor** **was** **behind** **one** **of** **those** **thousands** **of** **windows** **.**
这 市长 曾是 在后面 一 的 那些 数千 的 视窗 .

市长就在那成千上万扇窗户中的一扇后面。

[oʊld] - , [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tru:pər] ['sɜ:dʒənz] , ['kɑ:mpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
Old **cybrain** **,** **a** **gift** **from** **the** **Trooper** **surgeons** **,** **compliments** **of** **the** **city** **,**
老的 - , 一个 礼物 从 这 骑警 外科医生 , 赞美 的 这 城市 ,

老赛博脑，是骑警外科医生赠送的礼物，由市政府友情提供。

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌn] .
would **have** **to** **figure** **out** **which** **one** **.**
会 有 到 数字 出去 哪个 一 .

我得弄清楚是哪一个。

[blʌd] [tʃɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [nə:vs] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Blood **churned** **in** **his** **veins** **,** **nerves** **shrieked** **with** **impatience** **.**
血 搅打 在 他的 静脉 , 神经 尖叫 和 不耐烦 .

他血管里血液沸腾，神经焦躁不安。

[leɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk][breɪn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] .

Lane	**waited**	**for**	**the**	**electronic**	**brain**	**to**	**come**	**up**	**with**	**the**	**answer**	**.**
车道	等待	为了	这	电子的	脑	到	来	向上	和	这	回答	.

莱恩等待着电子大脑给出答案。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrk] [ʌp] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [bʌz] .

Then	**his**	**head**	**jerked**	**up**	**,**	**to**	**a**	**distant**	**buzz**	**.**
然后	他的	头	猛地一抖	向上	,	到	一个	遥远	嗡嗡声	.

然后他猛地抬起头，听到远处传来嗡嗡声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kɑːps] ['kʌmɪŋ] .

There	**were**	**cops**	**coming**	**.**
那里	是	警察	未来	.

警察来了。

[tuː] [blæk] - - ['boʊts] [hwɜːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [nuːjɔrks] ['ænti] -

Two	**black**	**paragrav**	**-**	**boats**	**whirred**	**along**	**the**	**translucent**	**underside**	**of**	**Newyork's**	**anti**	**-**
二	黑色的	-	-	船	嗡嗡作响	沿着	这	半透明	底面	的	纽约的	反对	-

['mɪs(ə)l] [fɔːrs] - [ʃiːld] , [ðə; ði] [ʃel] .

missile	**force**	**-**	**shield**	**,**	**the**	**Shell**	**.**
导弹	力量	-	盾	,	这	壳	.

两艘黑色超重力艇沿着纽约反导力罩"壳"的半透明底部高速旋转。

[oʊld] - ['betər] [biː; bi][fæst] .

Old	**cybrain**	**better**	**be**	**fast**	**.**
老的	-	更好的	是	快速地	.

老赛博脑最好动作快点。

[dæm] [fæst] !

Damn	**fast**	**!**
该死	快速地	!

真快!

[ðə; ði] - [dʒəultid][æn; ən] ['ɪmpʌls] [θruː] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

The	**cybrain**	**jolted**	**an**	**impulse**	**through**	**his**	**spine**	**.**
这	-	猛然一震	一个	冲动	通过	他的	脊柱	.

机械脑让他脊背一阵剧痛。

[leɪn] ['sʌmərsɔːlt] .

Lane	**somersaulted**	**.**
车道	翻筋斗	.

莱恩翻了个跟头。

- [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] [nəːvs] .

Cybrain	**had**	**taken**	**charge**	**of**	**his**	**motor**	**nerves**	**.**
-	有	已采取	收费	的	他的	发动机	神经	.

赛博脑控制了他的运动神经。

['leɪnz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .

Lane's	**own**	**mind**	**was**	**just**	**along**	**for**	**the**	**ride**	**.**
车道	自己的	头脑	曾是	只是	沿着	为了	这	骑	.

莱恩的意识只是随波逐流而已。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [snæpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [daɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

HIS	**body**	**snapped**	**into**	**a**	**stiff**	**dive**	**position**	**.**
他的	身体	啪啪	进入	一个	僵硬的	潜水	位置	.

他的身体迅速摆出一个僵硬的跳水姿势。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['plʌmɪt] [daʊn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] .

He	**began**	**to**	**plummet**	**down**	**,**	**picking**	**up**	**speed**	**.**
他	开始	到	暴跌	向下	,	挑选	向上	速度	.

他开始急速下坠。

[hɪz; ɪz] [meɪld] [hændz] ['glitəd] [laɪk] ['ærəʊhedz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

His	mailed	hands	glittered	like	arrowheads	out	in	front	.
他的	邮寄	双手	闪闪发光	喜欢	箭头	出去	在	正面	.

他戴着铁甲的双手在前方闪闪发光，如同箭头一般。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['wɪndoʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərz] .

They	pointed	to	a	particular	window	in	one	of	the	towers	.
他们	尖	到	一个	特别的	窗户	在	一	的	这	塔楼	.

他们指着其中一座塔楼上的一个特定窗户。

[ə; eɪ] ['predətɔːri] [ɪk'saɪtmənt] ['rɪpld] [θruː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] .

A	predatory	excitement	rippled	through	him	as	he	sailed	down	through	the	air	.
一个	掠食性	激动	涟漪	通过	他	作为	他	航行	向下	通过	这	空气	.

当他俯冲而下时，一股捕猎的兴奋感涌遍全身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [ə'gen] .

It	was	like	going	into	battle	again	.
它	曾是	喜欢	去	进入	战斗	再次	.

感觉就像再次上战场一样。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [griːn] [flæg] ['flʌtəd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɑːf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	little	red	-	white	-	and	-	green	flag	fluttered	on	a	staff	below	the	window	.
一个	小的	红色的	-	白色的	-	和	-	绿色的	旗帜	飘动	在	一个	职员	以下	这	窗户	.

窗户下方的旗杆上飘扬着一面红白绿三色的小旗子。

[huːz] [flæg] ?

Whose	flag	?
谁	旗帜	?

是谁的旗帜?

[ðə; ði] ['sɪti] [flæg] [wʌz; wəz] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [bluː] .

The	city	flag	was	orange	and	blue	.
这	城市	旗帜	曾是	橙子	和	蓝色的	.

该市的市旗是橙色和蓝色的。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

He	shrugged	away	the	problem	.
他	耸了耸肩	离开	这	问题	.

他耸耸肩，不以为意这个问题。

- [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Cybrain	knew	what	it	was	doing	.
-	知道	什么	它	曾是	正在做	.

Cybrain很清楚自己在做什么。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['vaɪˌbreɪtɪd] [ɪn] [ɪts] ['met(ə)l] [ʃiːθ] .

The	little	finger	of	his	right	hand	vibrated	in	its	metal	sheath	.
这	小的	手指	的	他的	正确的	手	振动	在	它是	金属	鞘	.

他右手的小指在金属指套里微微颤动。

[ə; eɪ] [peɪl] - [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lenzd] ['fɪŋgərtɪp] .

A	pale	vibray	leaped	from	the	lensed	fingertip	.
一个	苍白	-	跳跃	从	这	镜头	指尖	.

一道苍白的光晕从镜头前的指尖跃然而出。

['breɪkθruː] !

Breakthrough	!
突破	!

突破!

[ðə; ði] - [peɪn] [dɪ'zɑːlvd] .

The	glasstic	pane	dissolved	.
这	-	窗格	溶解	.

玻璃板溶解了。

[leɪn] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Lane **streamed** **through** **the** **window** **.**
车道 流媒体 通过 这 窗户 .

莱恩的身影透过窗户涌入。

[ðə; ði] - - [paːks] [kʌt] [ɔːf] .
The **paragrav** **-** **paks** **cut** **off** **.**
这 - - 包 切 离开 .

重力传感器失效了。

[leɪn] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn]['bæt(ə)l] - [kraʊtʃ] .
Lane **dropped** **lightly** **to** **the** **floor** **,** **inside** **the** **room** **,** **in** **battle** **-** **crouch** **.**
车道 掉落 轻轻 到 这 地面 , 里面 这 房间 , 在 战斗 - 蹲伏 .

莱恩轻轻地倒在了房间的地板上，摆出了战斗蹲姿。

[ə; eɪ] 3V [set] [wʌz; wəz] ['jæmərɪŋ] .
A **3V** **set** **was** **yammering** **.**
一个 3V 放 曾是 喋喋不休 .

一台3V的机器发出嘈杂的声音。

[ə; eɪ][gɜːrl] [skriːmd] .
A **girl** **screamed** **.**
一个 女孩 尖叫 .

一个女孩尖叫起来。

['leɪnz] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
Lane's **hand** **shot** **out** **automatically** **.**
车道 手 射击 出去 自动地 .

莱恩的手不由自主地伸出来了。

[ə; eɪ]['fɪŋgər]['vaɪˌbreɪtɪd] .
A **finger** **vibrated** **.**
一个 手指 振动 .

一根手指震动了一下。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [leɪn] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][foʊld][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Out **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **,** **Lane** **saw** **the** **girl** **fold** **to** **the** **floor** **.**
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 车道 锯 这 女孩 折叠 到 这 地面 .

莱恩眼角瞥见女孩倒在了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There **was** **no** **one** **else** **in** **the** **room** **.**
那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 .

房间里没有其他人。

[leɪn] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] , [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .
Lane **,** **still** **in** **a** **crouch** **,** **chewed** **his** **lip** **.**
车道 , 仍然 在 一个 蹲伏 , 咀嚼 他的 唇 .

莱恩仍然保持着蹲着的姿势，咬着嘴唇。

[ðə; ði] ['meɪər] ?
The **Mayor** **?**
这 市长 ?

市长?

[hɪz; ɪz] [hed] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] 3V [set] .
His **head** **swung** **around** **and** **he** **peered** **at** **the** **3V** **set** **.**
他的 头 摇摆 大约 和 他 窥视 在 这 3V 放 .

他猛地转过头，盯着那套3V设备。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
He **saw** **his** **own** **face** **.**
他 锯 他的 自己的 脸 .

他看到了自己的脸。

" ['læʃɪŋ] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] , " [leɪn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]

"	Lashing	police	with	his	vibray	,	"	said	the	announcer	,	"	Lane	broke	through	the
"	鞭打	警察	和	他的	-	,	"	说	这	播音员	,	"	车道	打破	通过	这

['kɔːrdn] [sə'raʊndɪŋ] [mən'hætən] ['ɑːrməri] .

cordon	surrounding	Manhattan	Armory	.
警戒线	周围	曼哈顿	军械库	.

“莱恩用他的振动棒抽打警察，”播音员说，“他突破了曼哈顿军械库周围的警戒线。”

[tuː] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [kɪld] , [fɔːr] ['ʌðər] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

Two	policemen	were	killed	,	four	others	seriously	injured	.
二	警察	是	被杀	,	四	其他的	严重地	受伤	.

两名警察殉职，另有四名警察重伤。

['tæməni] [hɔːl] [hæz; həz] [wɔːrnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] .

Tammany	Hall	has	warned	that	this	man	is	extremely	dangerous	.
坦慕尼	大厅	有	警告	那	这	男人	是	极其	危险的	.

坦慕尼协会警告说，此人极其危险。

['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['kɔːʃənd] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Citizens	are	cautioned	to	keep	clear	of	him	.
公民	是	警告	到	保持	清除	的	他	.

提醒市民远离他。

[leɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['kɪlər] .

Lane	is	an	insane	killer	.
车道	是	一个	疯狂的	杀手	.

莱恩是个疯狂的杀手。

[hiː; hi][ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] ['mɪləteri] ['wɛpənz] .

He	is	armed	with	the	latest	military	weapons	.
他	是	武装	和	这	最新的	军队	武器	.

他配备了最先进的军用武器。

[ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [kən'troʊlz][hɪz; ɪz]['riːˌfleksɪz] — "

A	built	-	in	electronic	brain	controls	his	reflexes	—	"
一个	建造	-	在	电子的	脑	控制	他的	反射	—	"

内置的电子大脑控制着他的反射动作——

" [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒæz] , " [sed] [leɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːðd] ['fɪŋgər] [snæpt] [aʊt] .

"	At	ease	with	that	jazz	,	"	said	Lane	,	and	a	sheathed	finger	snapped	out	.
"	在	舒适	和	那	爵士乐	,	"	说	车道	,	和	一个	鞘	手指	啪啪	出去	.

“我很喜欢这种爵士乐，”莱恩说着，伸出一根戴着鞘的手指。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [bæŋ] .

There	was	a	loud	bang	.
那里	曾是	一个	大声	砰	.

一声巨响。

[ðə; ði] 3V [skriːn] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] - .

The	3V	screen	dissolved	into	a	puddle	of	glasstic	.
这	3V	屏幕	溶解	进入	一个	水坑	的	-	.

3V屏幕溶解成了一滩玻璃状物质。

[ðə; ði] ['meɪər] .

The	Mayor	.
这	市长	.

市长。

[leɪn] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Lane	strode	to	the	window	.
车道	大步走	到	这	窗户	.

莱恩大步走到窗边。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] ['boʊts][wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərz] .

The	two	police	boats	were	hovering	above	the	towers	.
这	二	警察	船	是	悬停	多于	这	塔楼	.

两艘警用快艇在塔楼上空盘旋。

['leɪnz] [meɪld] [hænd] [snæpt] ['oʊpən][ə; eɪ] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

Lane's	mailed	hand	snapped	open	a	pouch	at	his	belt	.
车道	邮寄	手	啪啪	打开	一个	小袋	在	他的	腰带	.

莱恩戴着铁甲的手猛地打开了腰带上的一个小袋。

[hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ][fɪst] - [saɪzd][kjuːb][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

He	flipped	a	fist	-	sized	cube	to	the	floor	.
他	翻转	一个	拳头	-	尺寸	立方体	到	这	地面	.

他把一个拳头大小的立方体扔到地上。

[ðə; ði] [fɔːrs] - [bɑːm] " [ɪk'sploʊdɪd] " — [sweld] [ɔːr][ɪn'fleɪtɪd] , ['riːəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd]

The	force	-	bomb	"	exploded	"	—	swelled	or	inflated	,	really	,	but	with	the	speed
这	力量	-	炸弹	"	爆炸了	"	—	肿胀	或者	膨胀	,	真的	,	但	和	这	速度

[ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] .

of	a	blast	.
的	一个	爆炸	.

能量炸弹"爆炸"了——实际上是膨胀或充气了，但速度却像爆炸一样快。

[leɪn] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Lane	glanced	out	the	window	.
车道	瞥了一眼	出去	这	窗户	.

莱恩瞥了一眼窗外。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][gloʊb] ['belɪd] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

A	section	of	the	energy	globe	bellied	out	from	above	.
一个	部分	的	这	活力	地球	肚子	出去	从	多于	.

能量球的一部分从上方向外凸出。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['taʊər] [wɔːl]

It	shaded	the	view	from	his	window	and	re	-	entered	the	tower	wall
它	阴影	这	看法	从	他的	窗户	和	关于	-	进入	这	塔	墙

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

just	below	.
只是	以下	.

它遮蔽了他从窗户望出去的景色，然后又重新进入了下方的塔墙。

[naʊ] [ðə; ði][gɜːrl] .

Now	the	girl	.
现在	这	女孩	.

现在是女孩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

He	turned	back	to	the	room	.
他	转向	后退	到	这	房间	.

他转身回到了房间。

" [weɪk] [ʌp] , ['uːtə] - ['taʊnər] .

"	Wake	up	,	outa	-	towner	.
"	唤醒	向上	,	出	-	镇民	.

"醒醒吧，外地人。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [blɑːnd] [gɜːrl][ə; eɪ] [laɪt] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][slæp][hɜːr; hər] [ə'weɪk] .

"	He	gave	the	blonde	girl	a	light	dose	of	the	vibray	to	slap	her	awake	.
"	他	给予	这	金发	女孩	一个	光	剂量	的	这	-	到	拍击	她	醒	.

"他轻轻地用振动棒拍醒了那个金发女孩。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪli] .
" she said , shakily .
" 她 说 , 摇摇晃晃地 .

她颤抖着说。

[leɪn] [grɪnd] .
Lane grinned .
车道 咧嘴一笑 .

莱恩咧嘴一笑。

" ['truːpər] [leɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː'jɔːrk] ['speʃ(ə)l] [truːps] , [ɪz][ɔːl] .
" Trooper Lane , of the Newyork Special Troops , is all .
" 骑警 车道 , 的 这 纽约 特别的 军队 , 是 全部 .

"纽约特种部队的莱恩警官就是全部了。"

" [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɑːk] [sə'luːt] .
" He threw her a mock salute .
" 他 扔 她 一个 嘲笑 礼炮 .

他向她行了一个滑稽的军礼。

" [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['uːtə] - [taʊn] , ['gɜːrli] .
" You from outa - town , girlie .
" 你 从 出 - 镇 , 女孩 .

"你是外地来的吧，姑娘。"

[aɪ] [eint] [siːn] [ə; eɪ] [nuː'jɔːrk] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ɪn] ['jɪrz] .
I ain't seen a Newyork girl with yellow hair in years .
我 不是 已见 一个 纽约 女孩 和 黄色的 头发 在 年 .

我已经好几年没见过纽约女孩有黄头发了。

['ɔrɪndʒ] [ɔːr] [griːn] [ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
Orange or green is the action .
橙子 或者 绿色的 是 这 行动 .

橙色或绿色代表动作。

['hwʌttʃər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪɝz] [ruːm] ?
Whatcha doing in the Mayor's room ?
你什么 正在做 在 这 市长的 房间 ?

你在市长办公室干什么?

" [ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" THE girl pushed herself to her feet .
" 这 女孩 推动 她自己 到 她 脚 .

女孩撑起身子站了起来。

[bɪlt] , [leɪn] [sɔː] .
Built , Lane saw .
建造 , 车道 锯 .

建造，莱恩锯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] , ['veri] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] .
She was pretty and clean - looking , very out - of - town .
她 曾是 漂亮的 和 干净的 - 寻找 , 非常 出去 - 的 - 镇 .

她长得漂亮，看起来很干净，像是外地人。

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr'self] [streɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bluː] - ['vaɪələt] [aɪz] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She held herself straight and her blue - violet eyes snapped at him .
她 握住 她自己 直的 和 她 蓝色的 - 紫色 眼睛 啪啪 在 他 .

她挺直身子，蓝紫色的眼睛狠狠地瞪着他。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] , ['soʊldʒər] ?
" What the devil do you think you're doing , soldier ?
" 什么 这 魔鬼 做 你 思考 你是 正在做 , 士兵 ?

"你这该死的家伙，在干什么？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɪpləmæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['græs'rʊts] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][mɑ:rz] .
I am a diplomat of the Grassroots Republic of Mars .
我 是 一个 外交官 的 这 草根 共和国 的 火星 .

我是火星草根共和国的外交官。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['embəsi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] . "
This is an embassy , if you know what that means . "
这 是 一个 大使馆 , 如果 你 知道 什么 那 方法 . "

如果你知道这意味着什么的话，这里就是大使馆。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [leɪn] , [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .
" I don't , " said Lane , unconcerned .
" 我 不 , " 说 车道 , 漠不关心 .

"我没有，"莱恩毫不在意地说。

" [wel] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði][flæg][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs]
" Well , you should have had brains enough to honor the flag outside this
" 出色地 , 你 应该 有 有 大脑 足够的 到 荣誉 这 旗帜 外部 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

"你应该有点脑子，懂得尊重窗外的国旗。"

[ðæts] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][flæg] , ['soʊldʒər] .
That's the Martian flag , soldier .
那就是 这 火星人 旗帜 , 士兵 .

士兵，那是火星旗。

[ɪf] [ju:v] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mju:nəti] , [ju:l] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .
If you've never heard of diplomatic immunity , you'll suffer for your ignorance .
如果 你已经 绝不 听到 的 外交 免疫 , 你会 遭受 为了 你的 无知 .

如果你从未听说过外交豁免权，你将会为你的无知付出代价。

" [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [aɪz] ['nærəud] .
" Her large , dark eyes narrowed .
" 她 大的 , 黑暗的 眼睛 范围缩小 .

她那双又大又黑的眼睛眯了起来。

" [hu:] [sent][ju:; jʊ] ? "
" Who sent you ? "
" WHO 发送 你 ? "

谁派你来的?

" [maɪ] - [sent][ˌem 'i:] .
" My cybrain sent me .
" 我的 - 发送 我 .

"我的电子脑派我来的。"

" [ʃi:; ʃi] [went] [əupən'mauðd] .
" She went openmouthed .
" 她 去 张大嘴巴 .

她目瞪口呆。

" [jʊə(r)] [leɪn] . "
" You're Lane . "
" 你是 车道 . "

"你是莱恩。"

" [aɪm][ðə; ði] [gai] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] 3V . ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['meɪər] ?

"	I'm	the	guy	they	told	you	about	on	the	3V	.	Where's	the	Mayor	?
"	我是	这	盖伊	他们	讲述	你	关于	在	这	3V	.	在哪里?	这	市长	?

"我就是3V频道里跟你们提到的那个人。市长在哪儿?"

[eint] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "

Ain't	this	his	place	?	"
不是	这	他的	地方	?	"

这难道不是他的地盘吗?

" [noʊ] . [noʊ] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] .

"	No	.	No	,	you're	in	the	wrong	room	.
"	不	.	不	,	你是	在	这	错误的	房间	.

"不，不，你走错房间了。"

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['bɪldɪŋ] .

The	wrong	building	.
这	错误的	建筑	.

走错楼了。

[ðæts] [ðə; ði] ['meɪɔ-z] [swiːt] ['oʊvər][ðer; ðər] .

That's	the	Mayor's	suite	over	there	.
那就是	这	市长的	套房	超过	那里	.

那边那是市长的套房。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

"	She	pointed	.
"	她	尖	.

她指着。

" [siː] [wer] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɪz] ?

"	See	where	the	balcony	is	?
"	看	在哪里	这	阳台	是	?

"看到阳台在哪儿了吗?"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['embəsi] [swiːt] .

This	is	the	Embassy	suite	.
这	是	这	大使馆	套房	.

这是大使馆套房。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['meɪər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] . "

If	you	want	the	Mayor	you'll	have	to	go	over	there	.	"
如果	你	想	这	市长	你会	有	到	去	超过	那里	.	"

如果你想见市长，就得去那边去。

" ['wʌdəjə] [noʊ] , " [sed] [leɪn] .

"	Whaddaya	know	,	"	said	Lane	.
"	什么?	知道	,	"	说	车道	.

"你瞧,"莱恩说道。

" - ['dɪdnt] [noʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

"	Cybrain	didn't	know	,	no	more	than	me	.
"	-	没有	知道	,	不	更多的	比	我	.

"赛博脑也不知道，就像我一样。"

" [ðə; ði][gɜːrl] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dɑːrk] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] - [gloʊb] .

"	The	girl	noticed	the	dark	swell	of	the	force	-	globe	.
"	这	女孩	注意到	这	黑暗的	膨胀	的	这	力量	-	地球	.

女孩注意到能量球体中涌起的黑色波纹。

" [wɒts] [ðæt] [aʊt][ðer; ðər] ? "

"	What's	that	out	there	?	"
"	是什么	那	出去	那里	?	"

"那是什么?"

" [fɔːrs] - [skriːn] .
" **Force** - **screen** .
" 力量 - 屏幕 .

“强制屏幕。

['nʌθɪŋ] [gets] [pæst] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] ['blɑːstə] - [biːm] .
Nothing **gets** **past** **,** **except** **maybe** **a** **full** **-** **size** **blaster** **-** **beam** **.**
没有什么 获得 过去的 , 除了 或许 一个 满的 - 尺寸 爆能枪 - 光束 .

除了全尺寸的爆能光束之外，没有任何东西能穿透它。

[kiːps] [kɑːps] [aʊt] .
Keeps **cops** **out** **.**
保持 警察 出去 .

阻止警察进入。

[kiːps] [juː; jʊ] [ɪn] .
Keeps **you** **in** **.**
保持 你 在 .

让你待在里面。

[juː; jʊ] ['enibɑːdi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "
You **anybody** **important** **?** **"**
你 任何人 重要的 ? "

你是谁重要人物?

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [aɪm] [æn; ən] [æm'bæsədər] .
" **I** **told** **you** **,** **I'm** **an** **ambassador** **.**
" 我 讲述 你 , 我是 一个 大使 .

“我告诉过你，我是大使。”

[frʌm; frəm] [mɑːrz] .
From **Mars** **.**
从 火星 .

来自火星。

[aɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] . "
I'm **on** **a** **diplomatic** **mission** **.** **"**
我是 在 一个 外交 使命 . "

我正在执行外交任务。

" [jeə] ? [mɑːrz] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] ?
" **Yeah** **?** **Mars** **a** **big** **city** **?**
" 是的 ? 火星 一个 大的 城市 ?

“是吗？火星是个大城市？”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['vaɪələt] [aɪz] [waɪd] .
" **She** **stared** **at** **him** **,** **violet** **eyes** **wide** **.**
" 她 凝视 在 他 , 紫色 眼睛 宽的 .

她瞪着他，紫罗兰色的眼睛睁得大大的。

" [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] . "
" **The** **planet** **Mars** **.** **"**
" 这 行星 火星 . "

“火星这颗行星。”

" ['plænɪt] ?
" **Planet** **?**
" 行星 ?

“行星?

[oʊ] , [ðæt] [mɑːrz] .
Oh **,** **that** **Mars** **.**
哦 , 那 火星 .

哦，那颗火星。

[ʃʊr] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]['gɑːtə][goʊ][baɪ] ['speɪsʃɪp] .
Sure , I've heard of it — you gotta go by spaceship .
当然 , 我已经 听到 的 它 — 你 必须 去 经过 飞船 .

当然，我听说过——你得乘宇宙飞船去。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" ['dʒɛri] [kɪn] .
" Gerri Kin .
" 格里 亲属 .

"Gerri Kin。

[lʊk] , [leɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][noʊ] [gʊd] .
Look , Lane , holding me is no good .
看 , 车道 , 保持 我 是 不 好的 .

听着，莱恩，你这样抱着我没用。

['itl] [dʒʌst][get][juː; jʊ][ɪn] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l] .
It'll just get you in worse trouble .
它将 只是 得到 你 在 更糟 麻烦 .

那样只会让你陷入更大的麻烦。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
What are you trying to do ? "
什么 是 你 尝试 到 做 ? "

你想做什么?

" [aɪ] ['wɑːnə] [siː] [ðə; ði] ['meɪər] .
" I wanna see the Mayor .
" 我 想 看 这 市长 .

我想见市长。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['bʌdiːz] , [wiː; wi][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ɪn][kaɪ] , ['dʒɛri] .
Me and my buddies , we just come back from fighting in Chi , Gerri .
我 和 我的 伙伴们 , 我们 只是 来 后退 从 斗争 在 奇 , 格里 .

我和我的伙伴们刚从芝加哥打完仗回来，格里。

[wiː; wi] [wʌn] .
We won .
我们 韩元 .

我们赢了。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['meɪər] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][kaɪ] .
They got a new Mayor out there in Chi .
他们 得到 一个 新的 市长 出去 那里 在 奇 .

芝加哥迎来了一位新市长。

[hiː; hi] [teɪks] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [nuː'jɔːrk] .
He takes orders from Newyork .
他 需要 订单 从 纽约 .

他听命于纽约。

" ['dʒɛri] [kɪn] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːrs] - [doʊmz] [dɪd] .
" Gerri Kin said , " That's what the force - domes did .
" 格里 亲属 说 , " 那就是 什么 这 力量 - 穹顶 做过 .

"格里·金说，'这就是强制穹顶的作用。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'fens] .
The perfect defense .
这 完美的 防御 .

完美的防御。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['sɪti] - [steɪts] .

But	also	the	road	to	the	return	to	city	-	states	.
但	还	这	路	到	这	返回	到	城市	-	各州	.

但这也是回归城邦之路。

['ænərki] .

Anarchy	.
无政府状态	.

无政府状态。

" [leɪn] [sed] , " [jeə] ?

"	Lane	said	,	"	Yeah	?
"	车道	说	,	"	是的	?

莱恩说："是吗？"

[wel] , [wi:; wi] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] .

Well	,	we	done	what	they	wanted	us	to	do	.
出色地	,	我们	完毕	什么	他们	通缉	我们	到	做	.

我们照他们说的做了。

[wi:; wi][dɪd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

We	did	the	fighting	for	them	.
我们	做过	这	斗争	为了	他们	.

我们替他们打了仗。

[soʊ][wi:; wi] [kʌm] [bæk] [hoʊm][tu:; tə] [nu:'jɔ:rk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:k] [ˌju: 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rməri] .

So	we	come	back	home	to	Newyork	and	they	lock	us	up	in	the	Armory	.
所以	我们	来	后退	家	到	纽约	和	他们	锁	我们	向上	在	这	军械库	.

于是我们回到纽约，他们把我们关进了军械库。

[wəʊnt] [peɪ] [ˌju: 'es] .

Won't	pay	us	.
惯于	支付	我们	.

他们不会付钱给我们。

[wəʊnt] [let] [ˌju: 'es][goʊ] ['noʊwer] .

Won't	let	us	go	nowhere	.
惯于	让	我们	去	无处	.

不让我们去任何地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɑ:ps] ['gɑ:dɪŋ] [ˌju: 'es] .

They	had	cops	guarding	us	.
他们	有	警察	守护	我们	.

他们派警察守卫我们。

['sɪti] [kɑ:ps] .

City	cops	.
城市	警察	.

城市警察。

" [leɪn] [sniəd] .

"	Lane	sneered	.
"	车道	冷笑	.

莱恩冷笑了一声。

" [aɪ] ['bʌstɪd] [aʊt] .

"	I	busted	out	.
"	我	被捕	出去	.

我逃了出来。

[aɪ] ['wɑ:nə] [si:] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv][taɪm] [ɔ:f] .

I	wanna	see	the	Mayor	and	find	out	why	we	can't	have	time	off	.
我	想	看	这	市长	和	寻找	出去	为什么	我们	不能	有	时间	离开	.

我想见市长，弄清楚为什么我们不能休假。

[aɪ][dəunt] [pleɪ] [geɪmz] , ['dʒɛri] .
I don't play games , Gerri .
我 不 玩 游戏 , 格里 .

我不玩游戏，格里。

[aɪ][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
I go right to the top .
我 去 正确的 到 这 顶部 .

我直奔顶峰。

" [leɪn] [broʊk] [ɔːf] .
" Lane broke off .
" 车道 打破 离开 .

莱恩突然中断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
There was a hum outside the window .
那里 曾是 一个 哼 外部 这 窗户 .

窗外传来嗡嗡声。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt] .
He whirled and stared out .
他 旋转 和 凝视 出去 .

他猛地转身，凝视着前方。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [blæk] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] - - ['boʊts][wɜːr; wər]['noʊzɪŋ] [tɔːrd]
The rounded black hulls of the two police paragrav - - boats were nosing toward
这 圆润 黑色的 船体 的 这 二 警察 - - 船 是 嗅探 朝向
[ðə; ði] [fɔːrs] - [skriːn] .
the force - screen .
这 力量 - 屏幕 .

两艘警用超重力艇的黑色圆船体正朝着警戒线驶去。

[leɪn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [waɪt] ['nʌmbərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .
Lane could read the white numbers painted on their bows .
车道 可以 读 这 白色的 数字 绘 在 他们的 弓 .

莱恩能看清他们蝴蝶结上涂着的白色数字。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] : " [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , [leɪn] , [ɔːr] [wiːl] [blæst]
A loudspeaker shouted into the room : " Come out of there , Lane , or we'll blast
一个 喇叭 喊叫 进入 这 房间 : " 来 出去 的 那里 , 车道 , 或者 出色地 爆炸
[juː; jʊ][aʊt] . "
you out . "
你 出去 . "

房间里传来扩音器的声音："莱恩，快从那儿出来，否则我们就把你炸飞。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] , " [leɪn] [kɔːld] .
" You can't , " Lane called .
" 你 不能 , " 车道 称为 .

"你不能，"莱恩说道。

" [ðɪs] [gɜːrl][frʌm; frəm][mɑːrz][ɪz] [hɪr] . "
" This girl from Mars is here . "
" 这 女孩 从 火星 是 这里 . "

"这位来自火星的女孩来了。"

" [aɪ] [rɪ'piːt] , [leɪn] — [kʌm] [aʊt][ɔːr] [wiːl] [blæst][juː; jʊ] [aʊt] .
" I repeat , Lane — come out or we'll blast you out .
" 我 重复 , 车道 — 来 出去 或者 出色地 爆炸 你 出去 .

"我再说一遍，莱恩——出来，否则我们就把你轰出去。"

" [leɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
" **Lane** **turned** **to** **the** **girl** **.**
" 车道 转向 到 这 女孩 .

莱恩转向那个女孩。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" **I** **thought** **you** **were** **important** **.**
" 我 想法 你 是 重要的 .

我以为你很重要。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , ['kɑːmli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **SHE** **stood** **there** **with** **her** **hands** **together** **,** **calmly** **looking** **at** **him** **.**
" 她 站立 那里 和 她 双手 一起 , 平静地 寻找 在 他 .

她双手合十站在那里，平静地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **I** **am** **.**
" 我 是 .

"我是。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] , [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But **you** **are** **too** **,** **to** **them** **.**
但 你 是 也 , 到 他们 .

但对他们来说，你也是。

[mɑːrz][ɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Mars **is** **millions** **of** **miles** **away** **,** **and** **you're** **right** **across** **the** **Square** **from** **the**
火星 是 百万 的 英里 离开 , 和 你是 正确的 穿过 这 正方形 从 这
['meɪɜ˞z] [swiːt] . "
Mayor's **suite** **.** **"**
市长的 套房 . "

火星远在数百万英里之外，而你现在就在市长套房对面的广场上。

" [jeə] , [bʌt; bət] — " [leɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **Yeah** **,** **but** **—** " **Lane** **shook** **his** **head** **and** **turned** **back** **to** **the** **window** **.**
" 是的 , 但 — " 车道 摇晃 他的 头 和 转向 后退 到 这 窗户 .

"是啊，但是——"莱恩摇了摇头，转过身看向窗外。

" [ɔːl] [raɪt] , [lʊk] !
" **All** **right** **,** **look** **!**
" 全部 正确的 , 看 !

"好了，看！"

[muːv] [ðem; ðəm]['boʊts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ðɪs] [gɜːrl] [aʊt] ! "
Move **them** **boats** **away** **and** **I'll** **let** **this** **girl** **out** **!** **"**
移动 他们 船 离开 和 患病的 让 这 女孩 出去 ! "

把那些船挪开，我就放了这女孩！

" [noʊ] [diːl] , [leɪn] .
" **No** **deal** **,** **Lane** **.**
" 不 交易 , 车道 .

"没达成协议，莱恩。"

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
We're **coming** **in** **.**
是 未来 在 .

我们进来了。

" [ðə; ði] [pə'li:s] ['boʊts] [bækt] [ə'weɪ] ['sloʊli] , [ðen] [ʃɑ:t] [streɪt] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

"	The	police	boats	backed	away	slowly	,	then	shot	straight	up	,	out	of	the	line	of
"	这	警察	船	支持的	离开	缓慢地	,	然后	射击	直的	向上	,	出去	的	这	线	的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

"警用快艇缓缓后退，然后笔直向上疾驰，消失在视线之外。"

[leɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [skwer] .

Lane	looked	down	at	the	Square	.
车道	看起来	向下	在	这	正方形	.

莱恩向下望去，看到了广场。

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

Far	below	,	the	long	,
远的	以下	,	这	长的	,

下方很远的地方，很长，

['gli:mɪŋ] ['bærəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blɑ:stə] ['kænən] [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [θru:]

gleaming	barrel	of	a	blaster	cannon	caught	the	dim	light	filtering	down	through
闪闪发光	桶	的	一个	爆能枪	大炮	捕捉	这	暗淡	光	过滤	向下	通过

[nu:jɔrks] [ʃel] .

Newyork's	Shell	.
纽约的	壳	.

一门爆能炮闪亮的炮管捕捉到了从纽约壳牌大厦透下来的昏暗光线。

[ðə; ði] ['kænən] ['trʌndld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skwer] [ɑ:n] [ɪts] ['ɑ:lɪv] - [dræb] ,

The	cannon	trundled	into	the	Square	on	its	olive	-	drab	,
这	大炮	隆隆地	进入	这	正方形	在	它是	橄榄	-	单调	,

那门大炮拖着橄榄绿色的车身缓缓驶入广场，

[bɑ:ks] - [ʃeɪpt] ['kætərpɪlər] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌi:kwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

box	-	shaped	caterpillar	mounting	and	took	up	a	position	equidistant	from	the
盒子	-	形状	毛虫	安装	和	采取	向上	一个	位置	等距离	从	这

['beɪsi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['taʊərz] .

bases	of	the	three	towers	.
基地	的	这	三	塔楼	.

箱形履带式安装座，位于三座塔基等距的位置。

[naʊ] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

Now	a	rumble	of	many	voices	rose	from	below	.
现在	一个	隆隆	的	许多	声音	玫瑰	从	以下	.

这时，下面传来一阵嘈杂的人声。

[leɪn] [stɛərd] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kraʊd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['tæməni] [skwer] .

Lane	stared	down	to	see	a	large	crowd	gathering	in	Tammany	Square	.
车道	凝视	向下	到	看	一个	大的	人群	采集	在	坦慕尼	正方形	.

莱恩向下望去，看到坦慕尼广场上聚集了一大群人。

[saʊnd] [trʌks] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

Sound	trucks	were	rolling	to	a	stop	around	the	edges	of	the	crowd	.
声音	卡车	是	滚动	到	一个	停止	大约	这	边缘	的	这	人群	.

音响车缓缓驶到人群边缘停了下来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

The	people	were	all	looking	up	.
这	人们	是	全部	寻找	向上	.

人们都在抬头看。

[leɪn] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] .

Lane	looked	across	the	Square	.
车道	看起来	穿过	这	正方形	.

莱恩向广场对面望去。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] , [wɜːr; wər]

The	windows	of	the	tower	opposite	,	the	ones	he	could	see	clearly	,	were
这	视窗	的	这	塔	对面的	,	这	一个	他	可以	看	清楚地	,	是

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] .

crowded	with	faces	.
挤	和	面孔	.

对面塔楼的窗户，那些他能看得清楚的窗户，都挤满了人脸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [dɑːt]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] [ðæt] ['dʒɛri] [kɪn][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz]

There	were	white	dot	faces	on	the	balcony	that	Gerri	Kin	had	pointed	out	as
那里	是	白色的	点	面孔	在	这	阳台	那	格里	亲属	有	尖	出去	作为

[ðə; ði] ['meɪɜ˞z] [swiːt] .

the	Mayor's	suite	.
这	市长的	套房	.

阳台上有一些白色圆点人脸，格里·金指出那是市长的套房。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] 3V ['nuːzkæstər] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] , [rɪ'ekəʊɪŋ] [ə'genst]

The	voice	of	a	3V	newscaster	rolled	up	from	the	Square	,	reechoing	against
这	嗓音	的	一个	3V	新闻播音员	滚动	向上	从	这	正方形	,	回声	反对

[ðə; ði] ['taʊər] [wɔːlz] .

the	tower	walls	.
这	塔	墙壁	.

广场上传来 3V 新闻播音员的声音，在塔楼的墙壁间回荡。

" [leɪn] [ɪz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [æm'bæsədər] , ['dʒɛri] [kɪn] , ['hɑːstɪdʒ] .

"	Lane	is	holding	the	Martian	Ambassador	,	Gerri	Kin	,	hostage	.
"	车道	是	保持	这	火星人	大使	,	格里	亲属	,	人质	.

"莱恩挟持了火星大使格里·金为人质。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['traɪkʌlər][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] - [gloʊb] .

You	can	see	the	Martian	tricolor	behind	his	force	-	globe	.
你	能	看	这	火星人	三色	在后面	他的	力量	-	地球	.

你可以在他的力场球后面看到火星三色旗。

[pə'liːs] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['blɑːstə] ['kænən] .

Police	are	bringing	up	blaster	cannon	.
警察	是	带来	向上	爆能枪	大炮	.

警方正在调集爆能炮。

['leɪnz] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv]['enərdʒi]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [prə'tekts] [nuː'jɔːrk]

Lane's	defense	is	a	globe	of	energy	similar	to	the	one	which	protects	Newyork
车道	防御	是	一个	地球	的	活力	相似的	到	这	一	哪个	保护	纽约

[frʌm; frəm] ['eriəl] [ə'tæk] .

from	aerial	attack	.
从	天线	攻击	.

莱恩的防御系统是一个能量球，类似于保护纽约免受空中袭击的能量球。

" [leɪn] [grɪnd] [bæk] [æt; ət]['dʒɛri] [kɪn] .

"	Lane	grinned	back	at	Gerri	Kin	.
"	车道	咧嘴一笑	后退	在	格里	亲属	.

莱恩对着格里·金咧嘴一笑。

" [hoʊl] ['taʊnz] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Whole	town's	down	there	.
"	所有的	镇上的	向下	那里	.

"全镇的人都下去了。"

" [ðen] [hɪz; ɪz][grɪn]['feɪdɪd] .

"	Then	his	grin	faded	.
"	然后	他的	咧嘴笑	褪色	.

"然后他的笑容消失了。"

[naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [naɪs] - ['tɔːkɪŋ] [gɜːrl][laɪk] [ðɪs] ['prɑːbəbli] [kɛəd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ]

Nice	-	looking	,	nice	-	talking	girl	like	this	probably	cared	a	lot	more	about	dying
好的	-	寻找	,	好的	-	说	女孩	喜欢	这	大概	关心	一个	很多	更多的	关于	垂死

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

than	he	did	.
比	他	做过	.

像这样长相漂亮、谈吐文雅的女孩，可能比他更在意死亡。

[waɪ] [ðə; ði] [hel] ['dɪdnt] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt] ?

Why	the	hell	didn't	they	give	him	a	chance	to	let	her	out	?
为什么	这	地狱	没有	他们	给	他	一个	机会	到	让	她	出去	?

他们为什么不给他一次放她出去的机会?

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Maybe	he	could	do	it	now	.
或许	他	可以	做	它	现在	.

也许他现在就能做到。

- [sed] [noʊ] .

Cybrain	said	no	.
-	说	不	.

Cybrain 拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] - [skriːn] , [ðeid] [blæst] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [hel] .

It	said	the	second	he	dropped	his	force	-	screen	,	they'd	blast	this	room	to	hell	.
它	说	这	第二	他	掉落	他的	力量	-	屏幕	,	他们会	爆炸	这	房间	到	地狱	.

它说，只要他放下力场屏障，他们就会把这间房间炸成一片废墟。

[pʊr] [gɜːrl][frʌm; frəm][mɑːrz] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

Poor	girl	from	Mars	,	she	didn't	have	a	chance	.
贫穷的	女孩	从	火星	,	她	没有	有	一个	机会	.

可怜的火星女孩，她根本没有机会。

['dʒɛri] [kɪn] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Gerri	Kin	put	her	hand	to	her	forehead	.
格里	亲属	放	她	手	到	她	前额	.

格里·金用手捂住额头。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [maɪ] [ruːm] ?

"	Why	did	you	have	to	pick	my	room	?
"	为什么	做过	你	有	到	挑选	我的	房间	?

你为什么非要选我的房间?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [send][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kreɪzi] ['sɪti] ?

Why	did	they	send	me	to	this	crazy	city	?
为什么	做过	他们	发送	我	到	这	疯狂的	城市	?

他们为什么要把我送到这个疯狂的城市?

['praɪvət] ['soʊldʒərz] .

Private	soldiers	.
私人的	士兵	.

普通士兵。

['twenti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [ʃel] [laɪk][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrps] .

Twenty	million	people	living	under	a	Shell	like	worms	in	a	corpse	.
二十	百万	人们	活的	在下面	一个	壳	喜欢	蠕虫	在	一个	尸体	.

两千万人生活在壳之下，如同尸体里的蠕虫。

[ɜːrθ] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Earth	is	sick	and	it's	going	to	kill	me	.
地球	是	生病的	和	它是	去	到	杀	我	.

地球病了，它会要了我的命。

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
What's going to happen ?
是什么 去 到 发生 ?

接下来会发生什么?

" [leɪn] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Lane looked sadly at her .
" 车道 看起来 令人遗憾的是 在 她 .

莱恩悲伤地看着她。

['oʊnli] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['gɝːlz]['evər] [went] [nɪr] [ə; eɪ] ['truːpər] — [ðə; ði]['kreɪzi][wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði]
Only two kinds of girls ever went near a Trooper — the crazy ones and the
仅有的 二 种类 的 女孩们 曾经 去 靠近 一个 骑警 — 这 疯狂的 一个 和 这
[wʌnz][ðə; ði]['sɪti] [peɪd] .
ones the city paid .
一个 这 城市 有薪酬的 .

只有两种女孩会接近州警——疯狂的女孩和市政府花钱雇来的女孩。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] ['getɪŋ] [kɪld] [wen] [hiː; hi][met][wʌn][hiː; hi] [laɪkt] ?
Why did he have to be so near getting killed when he met one he liked ?
为什么 做过 他 有 到 是 所以 靠近 获得 被杀 什么时候 他 遇见 一 他 喜欢 ?

为什么他非要在差点丧命的时候遇到自己喜欢的人?

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
Now that she was showing a little less fear and anger , she was talking
现在 那 她 曾是 显示 一个 小的 较少的 害怕 和 愤怒 , 她 曾是 说
[streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
straight to him .
直的 到 他 .

现在她表现出的恐惧和愤怒有所减少，她开始直接和他说话了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She was good , but she wasn't acting as if she was too good for him .
她 曾是 好的 , 但 她 不是 表演 作为 如果 她 曾是 也 好的 为了 他 .

她人很好，但她并没有摆出一副高人一等的样子。

" [ðeɪl] [stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] ['prɪti] [kwɪk] , " [sed] [leɪn] .
" They'll start shooting pretty quick , " said Lane .
" 他们会 开始 射击 漂亮的 快的 , " 说 车道 .

“他们很快就会开始射击，”莱恩说。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "
" I'm sorry about you . "
" 我是 对不起 关于 你 . "

“我很遗憾你遭遇了这样的事。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ]['perənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish I could write a letter to my parents , " she said .
" 我 希望 我 可以 写 一个 信 到 我的 父母 , " 她 说 .

“我真希望我能给父母写封信，”她说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [sed] ? "
" Didn't you understand what I said ? "
" 没有 你 理解 什么 我 说 ? "

你没听懂我说的话吗?

" [wɒts] [ə; eɪ] ['letər] ? "
" What's a letter ? "
" 是什么 一个 信 ? "

什么是信?

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [mɑːrz][ɪz] .
" You don't know where Mars is .
" 你 不 知道 在哪里 火星 是 .

你不知道火星在哪里。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] .
You don't know what a letter is .
你 不 知道 什么 一个 信 是 .

你连字母是什么都不知道。

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] !
You probably can't even read and write !
你 大概 不能 甚至 读 和 写 !

你可能连读写都不会!

" [leɪn] [ʃ'rʌgd] .
" LANE shrugged .
" 车道 耸了耸肩 .

莱恩耸了耸肩。

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] , [prə'feʃənəli] [rɪ'lækst] [bɪ'fɔːr]
He carried on the conversation disinterestedly , professionally relaxed before
他 携带 在 这 对话 不带偏见地 , 专业地 轻松 前
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他面无表情地继续着谈话，一副战前职业人士特有的放松姿态。

" [wɒts] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][kɑːnt][duː] ?
" What's these things I can't do ?
" 是什么 这些 事物 我 不能 做 ?

“我有哪些事情做不到？”

[ðeɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "
They important ? "
他们 重要的 ? "

它们重要吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ]['riːəlaɪz] [ðeɪ]
The more I see of this city and its people , the more important I realize they
这 更多的 我 看 的 这 城市 和 它是 人们 , 这 更多的 重要的 我 意识到 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

我对这座城市和这里的人民了解越多，就越发意识到他们的重要性。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You know how to fight , don't you ?
你 知道 如何 到 斗争 , 不 你 ?

你知道怎么打架，对吧?

[aɪl] [bet] [jʊə(r)] ['pɜːrfɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɛpənz] . "
I'll bet you're perfect with those weapons . "
患病的 赌注 你是 完美的 和 那些 武器 . "

我敢打赌你用那些武器肯定很厉害。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[ðeɪ] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] .
They been training me to fight since I was a little kid .
他们 到过 训练 我 到 斗争 自从 我 曾是 一个 小的 孩子 .

他们从小就训练我打架。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['faɪtər] ? "
Why shouldn't I be a great little fighter ? "
为什么 不应该 我 是 一个 伟大的 小的 战斗机 ? "

我为什么不能成为一个了不起的小战士呢?

" [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][mɑːrz] .
" Specialization , " said the girl from Mars .
" 专业化 , " 说 这 女孩 从 火星 .

“专业化,”火星女孩说道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] .
" Specialization .
" 专业化 .

“专业化。

['evriwʌn] [aɪv] [met] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
Everyone I've met in this city is a specialist .
每个人 我已经 遇见 在 这 城市 是 一个 专家 .

在这个城市里，我遇到的每个人都是专家。

- [rʌn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
SocioSpecs run the government .
- 跑步 这 政府 .

社会专家掌控着政府。

- [rʌn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
TechnoSpecs run the machinery .
- 跑步 这 机械 .

TechnoSpecs负责运行机器。

['truːpəz] [faɪt] [ðə; ði]['wɔrz] .
Troopers fight the wars .
骑警 斗争 这 战争 .

士兵们打仗。

[ænd; ənd] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][dəunt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [nɑːt]
And ninety per cent of the people don't work at all because they're not
和 九十 每 中心 的 这 人们 不 工作 在 全部 因为 它们是 不是
[treɪnd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "
trained to do anything . "
受过训练 到 做 任何事物 . "

而百分之九十的人根本没有工作，因为他们没有接受过任何技能培训。

" [ðə; ði][fænz] , " [sed] [leɪn] .
" **The** **Fans** **,** " **said** **Lane** **.**
" 这 粉丝 , " 说 车道 .

"是球迷们，"莱恩说道。

" [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][sɔːft] .
" **They** **got** **it** **soft** **.**
" 他们 得到 它 柔软的 .

他们把它弄软了。

[ðæts] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] , [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [faɪt] . "
That's **them** **down** **there** **,** **come** **to** **watch** **the** **fight** **.** **"**
那就是 他们 向下 那里 , 来 到 手表 这 斗争 . "

那是他们，来看比赛的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] , [leɪn] ?
" **You** **know** **why** **you** **were** **kept** **in** **the** **Armory** **,** **Lane** **?**
" 你 知道 为什么 你 是 保留 在 这 军械库 , 车道 ?

"莱恩，你知道你为什么被关在军械库里吗？"

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [aɪ][went][tuː; tə][læst] [naɪt] . "
I **heard** **them** **talking** **about** **it** **,** **at** **the** **dinner** **I** **went** **to** **last** **night** **.** **"**
我 听到 他们 说 关于 它 , 在 这 晚餐 我 去 到 最后的 夜晚 . "

我昨晚参加的晚宴上听到他们在谈论这件事。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] .
" **Because** **they're** **afraid** **of** **the** **Troopers** **.**
" 因为 它们是 害怕的 的 这 骑警 .

因为他们害怕骑警。

[juː; jʊ][men][dɪd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑːb][aʊt][ɪn][kaɪ] .
You **men** **did** **too** **good** **a** **job** **out** **in** **Chi** **.**
你 男人 做过 也 好的 一个 工作 出去 在 奇 .

你们在芝加哥干得太好了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['wepən] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] .
You **are** **the** **deadliest** **weapon** **that** **has** **ever** **been** **made** **.**
你 是 这 最致命的 武器 那 有 曾经 到过 制成 .

你是史上最致命的武器。

[juː; jʊ] .
You **.**
你 .

你。

['sɪŋg(ə)l] ['erbɔːrn] ['ɪnfəntrɪmən] !
Single **airborne** **infantrymen** **!**
单身的 空中 步兵 !

单兵空降步兵！

" [leɪn] [sed] , " [ðeɪ] [toʊld][juː 'es][ɪn] ['truːpər] [əˈkædəmi] [ðæt] [its] [ðə; ði][men] [ðæt] [wɪn][ðə; ði]['wɔrz] .
" **Lane** **said** **,** " **They** **told** **us** **in** **Trooper** **Academy** **that** **it's** **the** **men** **that** **win** **the** **wars** **.**
" 车道 说 , " 他们 讲述 我们 在 骑警 学院 那 它是 这 男人 那 赢 这 战争 .
"
"

莱恩说："在骑兵学院，他们告诉我们，赢得战争的是男人。"

" [jes] , [bʌt; bət]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði] - [ʌv; əv] [nu:'jɔ:rk] [keɪm] [ʌp]
" Yes , but people had forgotten it until the SocioSpecs of Newyork came up
" 是的 , 但 人们 有 被遗忘的 它 直到 这 - 的 纽约 来了 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tru:pəz] .
with the Troopers .
和 这 骑警 .

“是的，但人们已经忘记了这件事，直到纽约的SocioSpecs公司推出了骑警队。”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tru:pəz] , ['gʌvərnmənts] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['wɛpənz] , [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ,
Before the Troopers , governments concentrated on the big weapons , the missiles ,
前 这 骑警 , 政府 集中 在 这 大的 武器 , 这 导弹 ,
[ðə; ði] [bɑ:mz] .
the bombs .
这 炸弹 .

在美军步兵部队出现之前，各国政府都专注于大型武器，例如导弹和炸弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [bɑ:mz] .
And the cities , with the Shells , were safe from bombs .
和 这 城市 , 和 这 贝壳 , 是 安全的 从 炸弹 .

有了炮弹，城市就免受了炸弹的威胁。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .
They learned to be self - sufficient under the Shells .
他们 学习 到 是 自己 - 充足的 在下面 这 贝壳 .

在壳牌公司的庇护下，他们学会了自给自足。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [seɪf] , [soʊ]['aɪsəleɪtɪd] , [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənts] [kə'læpst] .
They were so safe , so isolated , that national governments collapsed .
他们 是 所以 安全的 , 所以 孤立 , 那 国家的 政府 倒塌 .

它们非常安全，与世隔绝，以至于各国政府都垮台了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['tru:pəz] [waɪpt] [aʊt] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [wen] [ju:; jʊ] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [kaɪ]
But you Troopers wiped out that feeling of security , when you infiltrated Chi
但 你 骑警 擦拭 出去 那 感觉 的 安全 , 什么时候 你 渗透 奇
[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'ti:] . "
and conquered it . "
和 征服 它 . "

但是你们这些士兵渗透进奇国并征服它之后，就彻底摧毁了那种安全感。

" [wi:; wi] [skerd] [ðem; ðəm] , [hʌ] ?
" We scared them , huh ?
" 我们 害怕的 他们 , 嗯 ?

我们吓到他们了，是吧?

" ['dʒɛri] [sed] ,
" Gerri said ,
" 格里 说 ,

格里说：

" [ju:; jʊ] [skerd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
" You scared them so much that they were afraid to let you have a
" 你 害怕的 他们 所以 很多 那 他们 是 害怕的 到 让 你 有 一个
['fɜ:rloʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] .
furlough in the city when you came back .
休假 在 这 城市 什么时候 你 来了 后退 .

“你把他们吓坏了，以至于你回来后，他们都不敢让你在城里休假。”

[ə'freɪd] [juː; jʊ] ['truːpəz] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [juː; jʊ]

Afraid	**you**	**Troopers**	**would**	**realize**	**that**	**you**	**could**	**easily**	**take**	**over**	**the**	**city**	**if**	**you**
害怕的	你	骑警	会	意识到	那	你	可以	容易地	拿	超过	这	城市	如果	你

['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

wanted	**to**	**.**
通缉	到	.

恐怕你们这些士兵会意识到，如果你们想的话，可以轻易占领这座城市。

[juː; jʊ] [skerd] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [kɪld] .

You	**scared**	**them**	**so**	**much**	**that**	**they'll**	**let**	**me**	**be**	**killed**	**.**
你	害怕的	他们	所以	很多	那	他们会	让	我	是	被杀	.

你把他们吓坏了，他们肯定会让我被杀。

[ðeɪl] ['æktʃuəli] [rɪsk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɑːrz] [dʒʌst] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

They'll	**actually**	**risk**	**trouble**	**with**	**Mars**	**just**	**to**	**kill**	**you**	**.**	**"**
他们会	实际上	风险	麻烦	和	火星	只是	到	杀	你	.	"

他们甚至会冒着与火星人发生冲突的风险也要杀了你。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	**I'm**	**sorry**	**about**	**you**	**.**
"	我是	对不起	关于	你	.

“我很遗憾你遭遇了这样的事。”

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [laɪk] —

I	**mean**	**it**	**,**	**I**	**like**	**—**
我	意思是	它	,	我	喜欢	—

我是认真的，我喜欢——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [taɪ'tænɪk] , [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [həːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt]

"	**At**	**that**	**moment**	**a**	**titanic**	**,**	**ear**	**-**	**splitting**	**explosion**	**hurled**	**him**	**to**	**the**	**carpet**
"	在	那	片刻	一个	泰坦尼克号	,	耳朵	-	分裂	爆炸	投掷	他	到	这	地毯

, ['defnd] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .

,	**deafened**	**and**	**blinded**	**him**	**.**
,	耳聋	和	失明	他	.

“就在这时，一声震耳欲聋的巨响将他炸飞到地毯上，震聋了他的耳朵，也让他失明了。”

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒɛri] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [deɪzd] , ['groʊpɪŋ] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd]

He	**recovered**	**and**	**saw**	**Gerri**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**,**	**dazed**	**,**	**groping**	**on**	**hands**	**and**
他	恢复	和	锯	格里	一个	很少	脚	离开	,	茫然	,	摸索	在	双手	和

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

他回过神来，看到几英尺外的格里神情恍惚，正跪在地上摸索。

[leɪn] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] ['kwɪkli] , [spræŋ] [bæk] .

Lane	**jumped**	**to**	**the**	**window**	**,**	**looked**	**quickly**	**,**	**sprang**	**back**	**.**
车道	跳了起来	到	这	窗户	,	看起来	迅速地	,	弹簧	后退	.

莱恩跳到窗边，迅速看了一眼，然后跳了回来。

- [pʌmpt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

Cybrain	**pumped**	**orders**	**to**	**his**	**nervous**	**system**	**.**
-	泵	订单	到	他的	紧张的	系统	.

赛博脑向他的神经系统发出指令。

" ['blɑːstə] ['kænən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Blaster**	**cannon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	爆能枪	大炮	,	"	他	说	.

“爆能炮，”他说。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌn] .

"	**But**	**just**	**one**	**.**
"	但	只是	一	.

但只有一个。

['gɑːtʃə] , - .
Gotcha , cybrain .
陷阱 , - .

抓到你了，赛博脑。

[aɪ][kæn; kən] [biːt] [ðæt] .
I can beat that .
我 能 打 那 .

我可以超越那个结果。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [bɑːks] [ðæt] ['dʒenəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] [skriːn] .
" He picked up the black box that generated his protective screen .
" 他 挑选 向上 这 黑色的 盒子 那 生成的 他的 保护的 屏幕 .

他拿起了那个产生防护屏的黑色盒子。

['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ] [θʌm] - ['preʃər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪəl] .
Snapping it open with thumb - pressure , he turned a small dial .
咔嗒声 它 打开 和 拇指 - 压力 , 他 转向 一个 小的 拨号 .

他用拇指用力按开盖子，然后转动一个小旋钮。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
Then he waited .
然后 他 等待 .

然后他等待着。

[ə'gen] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] , [breɪn] - ['ʃætərɪŋ] [kən'kʌʃn] .
Again an enormous , brain - shattering concussion .
再次 一个 巨大的 , 脑 - 破碎 脑震荡 .

又是一次严重的、足以摧毁大脑的脑震荡。

[ə'gen] [leɪn] [ænd; ənd]['dʒɛri][wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Again Lane and Gerri were thrown to the floor .
再次 车道 和 格里 是 抛掷 到 这 地面 .

莱恩和格里再次被摔倒在地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [frʌm; frəm]
But this time there was a second explosion and a blinding flash from
但 这 时间 那里 曾是 一个 第二 爆炸 和 一个 失明 闪光 从
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

但这一次发生了第二次爆炸，下方还闪过一道耀眼的闪光。

[leɪn] [læft] ['bɔɪɪʃli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Lane laughed boyishly and ran to the window .
车道 笑了 男孩气地 和 跑 到 这 窗户 .

莱恩孩子气地笑着跑到窗边。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒɛri] .
" he called to Gerri .
" 他 称为 到 格里 .

他叫了格里一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][gæp][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] .
THERE was a huge gap in the crowd below .
那里 曾是 一个 巨大的 差距 在 这 人群 以下 .

下面人群中出现了一个巨大的空隙。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] ['blækənd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['rʌbl] .
The pavement was blackened and shattered to rubble .
这 路面 曾是 变黑 和 破碎 到 瓦砾 .

人行道被熏黑，破碎成瓦砾。

[ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [sprɔːld] ['dʌzənz][ʌv; əv]['taɪni] [blæk] ['fɪgjərz] , [nɑːt] ['muːvɪŋ]
In and around the open space sprawled dozens of tiny black figures , not moving
在 和 大约 这 打开 空间 蔓延 几十个 的 微小的 黑色的 数据 , 不是 移动
.
:
.

在空地内外，散落着数十个一动不动的小黑影。

" [ˌbæk'faɪər] , " [sed] [leɪn] .
" Backfire , " said Lane .
" 反噬 , " 说 车道 .

“适得其反，”莱恩说道。

" [aɪ][set][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər]['blɑːstə] [biːm] [raɪt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
" I set the screen to throw their blaster beam right back at them . "
" 我 放 这 屏幕 到 扔 他们的 爆能枪 光束 正确的 后退 在 他们 . "

“我把屏幕设置成把他们的激光束反弹回去。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ] [maɪt] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [let][ə; eɪ] [kraʊd] ['kɑːŋgrɪgeɪt] !
**" And they knew you might — and yet they let a crowd congregate ! **
" 和 他们 知道 你 可能 — 和 然而 他们 让 一个 人群 聚集 !

“他们明明知道你可能会这样做——但他们还是让人群聚集了！”

" ['dʒɛri] [riːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɪk] .
" Gerri reeled away from the window , sick .
" 格里 卷曲 离开 从 这 窗户 , 生病的 .

格里踉跄着离开窗边，感到一阵恶心。

[leɪn] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [taɪmz] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrs]
Lane said , " I can do that a couple times more , but it burns out the force
车道 说 , " 我 能 做 那 一个 夫妻 时代 更多的 , 但 它 烧伤 出去 这 力量
- [gloʊb] .
- globe .
- 地球 .

莱恩说：“我还可以再做几次，但这会耗尽能量球。”

[ðen] [aɪm] [ded] .
Then I'm dead .
然后 我是 死的 .

那我就死了。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] 3V - ['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] : " — [ə'prɑːksɪmətli] ['fɪfti] [kɪld] .
" He heard the 3V newscaster's amplified voice : " — approximately fifty killed .
" 他 听到 这 3V - 放大 嗓音 : " — 大约 五十 被杀 .

他听到3V新闻播音员用扩音器传来的声音：“——大约50人死亡。”

[bʌt; bət] [leɪn] [ɪz] [θruː] [naʊ] .
But Lane is through now .
但 车道 是 通过 现在 .

但莱恩的职业生涯已经结束了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'θɪŋk] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .
He has been able to outthink police with the help of his cybrain .
他 有 到过 有能力的 到 出其不意 警察 和 这 帮助 的 他的 - .

借助他的电子大脑，他能够智胜警方。

[naʊ] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒaɪənt] ['ænəlɔːg] [kəm'pjuːtər][ɪn][ðə; ði]
Now **police** **are** **feeding** **the** **problem** **to** **their** **giant** **analogue** **computer** **in** **the**
现在 警察 是 喂养 这 问题 到 他们的 巨大的 类似物 电脑 在 这
[sʌb] - ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .
sub **-** **basement** **of** **the** **Court** **House** **.**
子 - 地下室 的 这 法庭 房子 .

现在，警方正在将这个问题输入到法院地下室的巨型模拟计算机中进行分析。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ænəlɔːg] [kəm'pjuːtər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'θɪŋk] ['leɪnz] - , [wɪl] [prɪ'dɪkt]
The **police** **analogue** **computer** **will** **be** **able** **to** **outthink** **Lane's** **cybrain** **,** **will** **predict**
这 警察 类似物 电脑 将要 是 有能力的 到 出其不意 车道 - , 将要 预测
['leɪnz] [muːvz] [ɪn] [æd'væns] .
Lane's **moves** **in** **advance** **.**
车道 移动 在 进步 .

警方的模拟计算机能够胜过莱恩的电子大脑，提前预测莱恩的行动。

[fɔːr] [mɔːr] ['blɑːstə] ['kænən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] — "
Four **more** **blaster** **cannon** **are** **coming** **down** **Broadway** **—** **"**
四 更多的 爆能枪 大炮 是 未来 向下 百老汇 — "

又有四门爆能炮正沿着百老汇大道驶来——

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [klɪr] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ?
" **Why** **don't** **they** **clear** **those** **people** **out** **of** **the** **Square** **?**
" 为什么 不 他们 清除 那些 人们 出去 的 这 正方形 ?

"为什么不把那些人从广场上清走？"

" ['dʒɛri] [kraɪd] .
" **Gerri** **cried** **.**
" 格里 哭 .

格里哭了。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[oʊ] , [ðə; ði][fænz] — ['noʊbɑːdi] [kliəz] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Oh **,** **the** **Fans** **—** **nobody** **clears** **them** **out** **.**
哦 , 这 粉丝 — 无人 清除 他们 出去 .

哦，那些风扇——没人把它们清理掉。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪ][gɑːt][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] .
" **I** **got** **one** **more** **chance** **to** **try** **.**
" 我 得到 一 更多的 机会 到 尝试 .

"我还有一次机会。"

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [meɪld] [glʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [smɔːl] [stʌd] [ɪn][ðə; ði]
" **He** **raised** **a** **mailed** **glove** **to** **his** **mouth** **and** **pressed** **a** **small** **stud** **in** **the**
" 他 提高 一个 邮寄 手套 到 他的 嘴 和 按下 一个 小的 钉子 在 这
[rɪst] .
wrist **.**
手腕 .

他举起一只锁子甲手套放到嘴边，然后按压手腕上的一个小铆钉。

[hiː; hi] [sed] , " ['truːpər] [ˌeɪtʃ 'kjuː] , [ðɪs] [ɪz] [leɪn] .
He **said** **,** **"** **Trooper** **HQ** **,** **this** **is** **Lane** **.**
他 说 , " 骑警 总部 , 这 是 车道 .

他说："骑警总部，这里是莱恩。"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" A voice spoke in his helmet .
" 一个 嗓音 辐 在 他的 头盔 .

“他的头盔里传来一个声音。”

" [leɪn] , [ðɪs] [ɪz] ['truːpər] [ˌeɪtʃ 'kjuː] .
" Lane , this is Trooper HQ .
" 车道 , 这 是 骑警 总部 .

“莱恩，这里是骑警总部。”

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [juːd] [kɔːl] . "
We figured you'd call . "
我们 想 你会 称呼 . "

我们猜到你会打电话来。

" [get] [ˌem 'iː] ['kɜːrn(ə)l] ['klɛt] .
" Get me Colonel Klett .
" 得到 我 上校 克莱特 .

“把克莱特上校叫来。”

" ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] .
" Thirty seconds passed .
" 三十 秒 通过了 .

三十秒过去了。

[leɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] ['kætərpɪlər] [tredz] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊbəl] ['blɑːstə] ['kænən]
Lane could hear the clank of caterpillar treads as the mobile blaster cannon
车道 可以 听到 这 铮铮 的 毛虫 踏板 作为 这 移动的 爆能枪 大炮
[roʊld] ['ɪntuː] ['tæməni] [skwer] .
rolled into Tammany Square .
滚动 进入 坦慕尼 正方形 .

莱恩能听到履带的咔嗒声，移动式爆破炮滚进了坦慕尼广场。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] [raːspt] ['ɪntuː] ['leɪnz] [ɪr] : "
The voice of the commanding officer of the Troopers rasped into Lane's ear : "
这 嗓音 的 这 指挥 官 的 这 骑警 粗糙的 进入 车道 耳朵 : "
[miːt] - [hed] !
Meat - head !
肉 - 头 !

骑兵指挥官沙哑的声音传入莱恩的耳中：“笨蛋！”

[juː; jʊ] [broʊk] [aʊt] [ə'genst] [maɪ] ['ɔːrdərz] !
You broke out against my orders !
你 打破 出去 反对 我的 订单 !

你违抗了我的命令！

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ! "
Now look at you ! "
现在 看 在 你 ! "

瞧瞧你！

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ðem; ðəm] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] . "
" I knew you didn't mean them orders , sir . "
" 我 知道 你 没有 意思是 他们 订单 , 先生 . "

“我知道您下达那些命令并非真心实意，先生。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'laɪv] , [aɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðem; ðəm] ! "
" If you get out of there alive , I'll hang you for disobeying them ! "
" 如果 你 得到 出去 的 那里 活 , 患病的 悬挂 你 为了 违抗命令 他们 ! "

“如果你能活着出去，我就把你吊死，因为你违抗了他们的命令！”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[sɜːr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] [hɪr] — ['sʌmbɑːdi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [frʌm; frəm][mɑːrz] .
Sir , there's a girl here — somebody important — from Mars .
先生 , 有 一个 女孩 这里 — 某人 重要的 — 从 火星 .

先生，这里有个女孩——一个重要人物——来自火星。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['plænɪt] .
You know , the planet .
你 知道 , 这 行星 .

你知道，就是地球。

[sɜːr] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [luːs] .
Sir , she told me we could take over the city if we got loose .
先生 , 她 讲述 我 我们 可以 拿 超过 这 城市 如果 我们 得到 松动的 .

先生，她告诉我，如果我们能逃脱，就能占领这座城市。

[ðæt] [raɪt] , [sɜːr] ?
That right , sir ?
那 正确的 , 先生 ?

是吗，先生?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [jʊr; jər][gɜːrl][frʌm; frəm][mɑːrz][ɪz] [raɪt] , [leɪn] .
" Your girl from Mars is right , Lane .
" 你的 女孩 从 火星 是 正确的 , 车道 .

“你那个来自火星的女孩说得对，莱恩。”

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But it's too late now .
但 它是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [fɜːrst] , ['kæptʃərd] [ðə; ði]['sɪti] ['gʌvərnmənt] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]
If we had moved first , captured the city government , we might have done
如果 我们 有 已搬 第一的 , 捕获 这 城市 政府 , 我们 可能 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果我们先出手，夺取了市政府的控制权，我们或许就能成功。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
But they're ready for us .
但 它们是 准备好 为了 我们 .

但他们已经做好了迎战的准备。

[ðeid] [tʃɑːp] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['blɑːstə] ['kænən] . "
They'd chop us down with blaster cannon . "
他们会 劈 我们 向下 和 爆能枪 大炮 . "

他们会用爆能炮把我们轰成渣。

" [sɜːr] , [aɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
" Sir , I'm asking for help .
" 先生 , 我是 问 为了 帮助 .

先生，我需要您的帮助。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɑːn][maɪ][saɪd] . "

I	know	you're	on	my	side	.	"
我	知道	你是	在	我的	边	.	"

我知道你是站在我这边的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [leɪn] .

"	I	am	,	Lane	.
"	我	是	,	车道	.

“我是莱恩。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['klɛt] [wʌz; wəz] ['loʊər] .

"	The	voice	of	Colonel	Klett	was	lower	.
"	这	嗓音	的	上校	克莱特	曾是	降低	.

克莱特上校的声音低了下来。

" [aɪ'd]['nevər][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'laɪv] .

"	I'd	never	admit	it	if	you	had	a	chance	of	getting	out	of	there	alive	.
"	ID	绝不	承认	它	如果	你	有	一个	机会	的	获得	出去	的	那里	活	.

“如果你有机会活着离开那里，我绝不会承认。”

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

You've	had	it	,	son	.
你已经	有	它	,	儿子	.

儿子，你完了。

[aɪ'd]['oʊnli] [luːz] [mɔːr] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .

I'd	only	lose	more	men	trying	to	rescue	you	.
ID	仅有的	失去	更多的	男人	尝试	到	救援	你	.

我只会因为去救你而损失更多的人手。

[wen] [ðeɪ] [fiːd] [ðə; ði]['deɪtə]['ɪntuː] [ðæt] ['ænəlɔːg] [kəm'pjuːtər] , [jʊə(r)] ['fɪnɪʃt] . "

When	they	feed	the	data	into	that	analogue	computer	,	you're	finished	.	"
什么时候	他们	喂养	这	数据	进入	那	类似物	电脑	,	你是	完成的	.	"

当他们把数据输入到那台模拟计算机里时，就大功告成了。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [leɪn] . "

"	I'm	sorry	,	Lane	.	"
"	我是	对不起	,	车道	.	"

“对不起，莱恩。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['oʊvər][ænd; ənd][aʊt] .

Over	and	out	.
超过	和	出去	.

完毕。

" [leɪn] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [ə'gen] .

"	Lane	pressed	the	stud	on	his	gauntlet	again	.
"	车道	按下	这	钉子	在	他的	手套	再次	.

莱恩再次按下手套上的铆钉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɛri] .

He	turned	to	Gerri	.
他	转向	到	格里	.

他转向格里。

" [jʊə(r)] [oʊ'keɪ] .
" **You're okay .**
" 你是 好的 .

你没事吧?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][aʊt] .
I wish I could let you out .
我 希望 我 可以 让 你 出去 .

我真希望我能放你出去。

[oʊld] - [sez] [aɪ][kɑːnt] .
Old cybrain says I can't .
老的 - 说道 我 不能 .

老旧的电子系统告诉我，我做不到。

[sez] [ɪf] [aɪ][drɑːp][ðə; ði] [fɔːrs] - [gloʊb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðeɪl] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Says if I drop the force - globe for a second , they'll fire into the room ,
说道 如果 我 降低 这 力量 - 地球 为了 一个 第二 , 他们会 火 进入 这 房间 ,

他说如果我把力场球掉在地上一秒钟，他们就会向房间里开火。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [bəuθ][biː; bi] [ded] .
and then we'll both be dead .
和 然后 出色地 两个都 是 死的 .

然后我们俩就都死了。

" ['dʒɛri] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **GERRI stood with folded arms and looked at him .**
" 格里 站立 和 折叠 武器 和 看起来 在 他 .

格里双臂抱胸站着，看着他。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
" **Do what you have to do .**
" 做 什么 你 有 到 做 .

做你必须做的事。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
As far as I can see ,
作为 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见，

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
you're the only person in this city that has even a little bit of right on his
你是 这 仅有的 人 在 这 城市 那 有 甚至 一个 小的 少量 的 正确的 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

你是这座城市里唯一一个稍微有点正义感的人。

" [leɪn] [læft] .
" **Lane laughed .**
" 车道 笑了 .

莱恩笑了。

" ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['pɜːrp(ə)l] - ['herd] [brɔːdz][aɪ] [noʊ] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi] [skerd] .
" **Any of them purple - haired broads I know would be crazy scared .**
" 任何 的 他们 紫色的 - 头发 布罗德斯 我 知道 会 是 疯狂的 害怕的 .

"我认识的任何一个紫头发的女人都会吓得魂飞魄散。"

[jʊə(r)] ['dɪfrənt] . "
You're different . "
你是 不同的 . "

你与众不同。

" [wen] [maɪ] ['grænperənts] ['lændɪd][ɑ:n][mɑ:rz] , [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" When my grandparents landed on Mars , they found out that selfishness was a
" 什么时候 我的 祖父母 登陆 在 火星 , 他们 成立 出去 那 自私 曾是 一个
['lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

"当我的祖父母登上火星时，他们发现自私是一种奢侈。"

['mɑ:ʃiənz] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
Martians can't afford it .
火星人 不能 买得起 它 .

火星人买不起。

" [leɪn] [fraund] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" Lane frowned with the effort of thinking .
" 车道 皱眉 和 这 努力 的 思维 .

莱恩皱着眉头，努力思考着。

" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪt] [ɑ:n][maɪ][saɪd] .
" You said I had a little right on my side .
" 你 说 我 有 一个 小的 正确的 在 我的 边 .

"你说我这边还有一点优势。"

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .
That's a good feeling .
那就是 一个 好的 感觉 .

这种感觉真好。

['noʊbɑ:di]['evər][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] .
Nobody ever told me to feel that way about myself before .
无人 曾经 讲述 我 到 感觉 那 方式 关于 我 前 .

以前从来没有人让我这样看待自己。

['itl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][daɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] . "
It'll be better to die knowing that . "
它将 是 更好的 到 死 会心 那 . "

带着这样的认知死去会更好。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I know , " she said .
" 我 知道 , " 她 说 .

"我知道，"她说。

[ðə; ði]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [sed] ,
The amplified voice from below said ,
这 放大 嗓音 从 以下 说 ,

下方传来扩音器传来的声音：

" [ðə; ði] [pə'li:s] ['ænəlɔ:g] [kəm'pju:tər][ɪz] [naʊ] [hʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv]
" The police analogue computer is now hooked directly to the controls of
" 这 警察 类似物 电脑 是 现在 钩子 直接地 到 这 控制 的
[ðə; ði]['blɑ:stə] ['kænən] ['bætəri] .
the blaster cannon battery .
这 爆能枪 大炮 电池 .

"警用模拟计算机现在直接连接到爆能炮电池的控制系统上。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌaut'ges] ['leɪnz] - [ænd; ənd] [tʃek] [hɪz; ɪz] [mu:vz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
It will outguess Lane's cybrain and check his moves ahead of time .
它 将要 猜对 车道 - 和 查看 他的 移动 前方 的 时间 .

它将比莱恩的电子大脑更胜一筹，并提前预判他的行动。

" [leɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɛri] .
" Lane looked at Gerri .
" 车道 看起来 在 格里 .

莱恩看着格里。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][ˌjuː 'es] ?
" How about giving me a kiss before they get us ?
" 如何 关于 给予 我 一个 吻 前 他们 得到 我们 ?

“在他们抓住我们之前，给我一个吻怎么样？”

[biː; bi][naɪs] [ɪf] [aɪ] [kɪst] [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ][dʒʌst][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] .
Be nice if I kissed a girl like you just once in my life .
是 好的 如果 我 亲吻 一个 女孩 喜欢 你 只是 一次 在 我的 生活 .

如果我这辈子能亲吻一次像你这样的女孩，那该多好啊。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .
" She smiled and walked forward .
" 她 微笑 和 步行 向前 .

她笑着向前走了一步。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪn] .
" You deserve it , Lane .
" 你 应得 它 , 车道 .

“你值得拥有这一切，莱恩。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi]
" He kissed her and it filled him with longings for things he
" 他 亲吻 她 和 它 已填 他 和 渴望 为了 事物 他
['kudnt] [neɪm] .
couldn't name .
不能 姓名 .

他吻了她，这让他心中充满了无法言喻的渴望。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he stepped back and shook his head .
然后 他 步 后退 和 摇晃 他的 头 .

然后他后退一步，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get] [kɪld] .
" It ain't right you should get killed .
" 它 不是 正确的 你 应该 得到 被杀 .

“你不应该被杀。”

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][daɪv] [aʊt] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [nɑːt][ɪn] [hɪr] . "
If I take a dive out that window , they shoot at me , not in here . "
如果 我 拿 一个 潜水 出去 那 窗户 , 他们 射击 在 我 , 不是 在 这里 . "

如果我从那扇窗户跳下去，他们会朝我开枪，而不是朝这里开枪。

" [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] . "
" And kill you all the sooner . "
" 和 杀 你 全部 这 很快 . "

“然后早点杀了你们所有人。”

" ['betər] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [bəːnd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['laʊzi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" Better than getting burned up in this lousy little room .
" 更好的 比 获得 烧伤 向上 在 这 糟糕 小的 房间 .

“总比在这间破旧的小房间里被烧死强。”

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][gɑːt] [raɪt] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .
You also got right on your side .
你 还 得到 正确的 在 你的 边 .

你也完全站在自己这边。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [dæm] ['truːpəz] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['pɝːsənz] [laɪk][juː; jʊ] .
There's too many damn Troopers and not enough good persons like you .
有 也 许多 该死 骑警 和 不是 足够的 好的 人 喜欢 你 .

警察太多，像你这样的好人太少。

[oʊld] - [sez] [steɪ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ges] [aɪ] [wɪl] .
Old cybrain says stay here , but I don't guess I will .
老的 - 说道 停留 这里 , 但 我 不 猜测 我 将要 .

老旧的赛博脑告诉我留在这里，但我猜我不会这么做。

[aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɪs] . "
I'm gonna pay you back for that kiss . "
我是 将会 支付 你 后退 为了 那 吻 . "

"我一定要报答你那个吻。"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [seɪf] [ɪn] [hɪr] ! "
" But you're safe in here ! "
" 但 你是 安全的 在 这里 ! "

"但你在这里很安全！"

" ['wɜːri] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [nɑːt][ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" Worry about yourself , not about me .
" 担心 关于 你自己 , 不是 关于 我 .

"管好你自己，别管我。"

" [leɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fɔːrs] - [bɑːm] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Lane picked up the force - bomb and handed it to her .
" 车道 挑选 向上 这 力量 - 炸弹 和 递交 它 到 她 .

莱恩捡起那枚能量炸弹，递给了她。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [pres] [ðɪs] .
" When I say now , press this .
" 什么时候 我 说 现在 , 按 这 .

"我说现在的时候，按这个键。"

[ðen] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] [ɔːf] , ['riːəl][fæst] .
Then take your hand off , real fast .
然后 拿 你的 手 离开 , 真实的 快速地 .

然后迅速把手拿开。

['itl] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
It'll shut off the screen for a second .
它将 关闭 离开 这 屏幕 为了 一个 第二 .

屏幕会短暂关闭。

" [hiː; hi] [stept] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .
" He stepped up on to the window ledge .
" 他 步 向上 在 到 这 窗户 壁架 .

他走上了窗台。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [ðə; ði] - [kʌt][ɪn][hɪz; ɪz] - - [pɑːks] .
Automatically , the cybrain cut in his paragrav - paks .
自动地 , 这 - 切 在 他的 - - 包 .

电子脑自动启动了他的超重力装置。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['uːtə] - ['taʊnər] .
" So long , outa - towner .
" 所以 长的 , 出 - 镇民 .

"再见了，外地人。"

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] .

"	He	jumped	.
"	他	跳了起来	.

他跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [wen] [ðə; ði]['blɑːstə] ['kænənz] ['oʊpənd] [ʌp] .

He	was	hurtling	across	the	Square	when	the	blaster	cannons	opened	up	.
他	曾是	疾驰	穿过	这	正方形	什么时候	这	爆能枪	大炮	打开	向上	.

他正飞速穿过广场时，爆能炮突然开火了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [griːn]

They	weren't	aimed	at	the	window	where	the	little	red	-	white	-	and	-	green
他们	不是	旨在	在	这	窗户	在哪里	这	小的	红色的	-	白色的	-	和	-	绿色的

['traɪkʌlər][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

tricolor	was	flying	.
三色	曾是	飞行	.

它们并没有瞄准那面飘扬着红白绿三色小旗的窗户。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [eɪmd] [æt; ət] [leɪn] , ['iːðər] .

But	they	weren't	aimed	at	Lane	,	either	.
但	他们	不是	旨在	在	车道	,	任何一个	.

但他们也不是针对莱恩的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [waɪld] .

They	were	shooting	wild	.
他们	是	射击	荒野	.

他们胡乱开枪。

[wɪtʃ] [weɪ] [naʊ] ?

Which	way	now	?
哪个	方式	现在	?

现在该往哪走?

[lʊks] [laɪk] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Looks	like	I	got	a	chance	.
看起来	喜欢	我	得到	一个	机会	.

看来我得到一个机会了。

[oʊld] - [sez] [flaɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænənz] .

Old	cybrain	says	fly	right	for	the	cannons	.
老的	-	说道	飞	正确的	为了	这	大炮	.

老赛博脑说，直接飞向大炮。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪɝz] ['bælkəni] [ə'hed] .

He	saw	the	Mayor's	balcony	ahead	.
他	锯	这	市长的	阳台	前方	.

他看到了前面的市长阳台。

[goʊ][tuː; tə] [hel] , [oʊld] - .

Go	to	hell	,	old	cybrain	.
去	到	地狱	,	老的	-	.

去死吧，老赛博脑。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [baɪ][maɪ'self] .

I'm	doing	all	right	by	myself	.
我是	正在做	全部	正确的	经过	我	.

我一个人过得挺好的。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd][aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	come	to	see	the	Mayor	,	and	I'm	gonna	see	him	.
我	来	到	看	这	市长	,	和	我是	将会	看	他	.

我来见市长，我一定会见到他。

[leɪn] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

Lane	plunged	forward	.
车道	暴跌	向前	.

莱恩猛地向前冲去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [men] .

He	heard	the	shouts	of	frightened	men	.
他	听到	这	喊叫	的	害怕	男人	.

他听到了惊恐的男人们的喊叫声。

[hiː; hi] [swuːp] ['oʊvər][ðə; ði]['bælkəni] ['reɪlɪŋ] .

He	swooped	over	the	balcony	railing	.
他	俯冲	超过	这	阳台	栏杆	.

他从阳台栏杆上俯冲而下。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	man	was	pointing	a	blaster	pistol	at	him	.
一个	男人	曾是	指向	一个	爆能枪	手枪	在	他	.

一个男人正用爆能手枪指着他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][men][ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] — [ɪ'mɜːrdʒənsi] !

There	were	five	men	on	the	balcony	—	emergency	!
那里	是	五	男人	在	这	阳台	—	紧急情况	!

阳台上有五个男人——紧急情况!

['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [tʊk] ['oʊvər] .

Years	of	training	and	cybrain	took	over	.
年	的	训练	和	-	采取	超过	.

多年的训练和电子大脑控制了他。

['leɪnz] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] , ['fɪŋgərz] ['vaɪbret] .

Lane's	hand	shot	out	,	fingers	vibrating	.
车道	手	射击	出去	,	手指	振动	.

莱恩的手猛地伸出来，手指颤抖着。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] [flɔːr] [ɪn]['bæt(ə)l] - [kraʊtʃ] , [ðə; ði][men] [slʌmpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

As	he	dropped	to	the	balcony	floor	in	battle	-	crouch	,	the	men	slumped	around	him	.
作为	他	掉落	到	这	阳台	地面	在	战斗	-	蹲伏	,	这	男人	瘫倒	大约	他	.

他以战斗姿势蹲伏在阳台地板上，周围的人也瘫倒在他周围。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blɑːstə]['pɪst(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

He	had	seen	the	man	with	the	blaster	pistol	before	.
他	有	已见	这	男人	和	这	爆能枪	手枪	前	.

他以前见过那个拿着爆能手枪的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [nuː'jɔːrk] .

It	was	the	Mayor	of	Newyork	.
它	曾是	这	市长	的	纽约	.

那是纽约市长。

[leɪn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɔːld] [men] ,

Lane	stood	for	a	moment	in	the	midst	of	the	sprawled	men	,
车道	站立	为了	一个	片刻	在	这	中间	的	这	蔓延	男人	,

莱恩在横七竖八地躺着的众人中间站了一会儿，

[ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	shrieks	of	the	crowd	floating	up	to	him	.
这	尖叫	的	这	人群	漂浮的	向上	到	他	.

人群的尖叫声飘向他。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Then	he	raised	his	glove	to	his	lips	.
然后	他	提高	他的	手套	到	他的	嘴唇	.

然后他把手套举到嘴边。

[hiː; hi] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [mən'hætən] ['ɑːrməri] .

He	made	contact	with	Manhattan	Armory	.
他	制成	接触	和	曼哈顿	军械库	.

他与曼哈顿军械库取得了联系。

" ['kɜːrn(ə)l] ['klɛt] , [sɜːr] .

"	Colonel	Klett	,	sir	.
"	上校	克莱特	,	先生	.

克莱特上校，先生。

[juː; jʊ] [sed] [ɪf] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

You	said	if	we	captured	the	city	government	we	might	have	a	chance	.
你	说	如果	我们	捕获	这	城市	政府	我们	可能	有	一个	机会	.

你说过，如果我们能掌控市政府，或许还有一线生机。

[wel] , [aɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] .

Well	,	I	captured	the	city	government	.
出色地	,	我	捕获	这	城市	政府	.

我控制了市政府。

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

What	do	we	do	with	it	now	?
什么	做	我们	做	和	它	现在	?

现在我们该如何处理它?

" [leɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ['juːnɪfɔːrm] .

"	LANE	was	uncomfortable	in	his	dress	uniform	.
"	车道	曾是	不舒服	在	他的	裙子	制服	.

莱恩穿着制服感到很不自在。

[fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['serəmoʊni][ɪn] ['tæməni] [skwer] [iˈnɔːgjureitɪŋ] [nuːjɔrks] [nuː]

First	there	had	been	a	ceremony	in	Tammany	Square	inaugurating	Newyork's	new
第一的	那里	有	到过	一个	仪式	在	坦慕尼	正方形	就职典礼	纽约的	新的

['mɪlətəri] [prə'tektərət] ,

Military	Protectorate	,
军队	保护国	,

首先，在坦慕尼广场举行了纽约新军事保护区的落成典礼。

[ænd; ənd] ['ɑːnərɪŋ] ['truːpər] [leɪn] .

and	honoring	Trooper	Lane	.
和	致敬	骑警	车道	.

并向莱恩警官致敬。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] .

Now	there	was	a	formal	dinner	.
现在	那里	曾是	一个	正式的	晚餐	.

接下来是正式晚宴。

['kɜːrn(ə)l] ['klɛt] [ænd; ənd]['dʒɛri] [kɪn][sæt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [leɪn] .

Colonel	Klett	and	Gerri	Kin	sat	on	either	side	of	Lane	.
上校	克莱特	和	格里	亲属	卫星	在	任何一个	边	的	车道	.

克莱特上校和格里·金分别坐在莱恩的两侧。

['klɛt] [sed] , " [kɔ:l] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nɪst] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [mɪs] [kɪn] , [maɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪl]
Klett said , " Call me an opportunist if you like , Miss Kin , my government will
克莱特 说 , " 称呼 我 一个 机会主义者 如果 你 喜欢 , 错过 亲属 , 我的 政府 将要
[bi:; bi]['steɪb(ə)l] ,
be stable ,
是 稳定的 ,

克莱特说："金小姐，如果你愿意，就称我为机会主义者吧，我的政府将会保持稳定。"

[ænd; ənd][mɑ:rz][kæn; kən] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
and Mars can negotiate with it .
和 火星 能 谈判 和 它 .

火星可以和它谈判。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , [ʃɑ:rp] - ['fitʃərd] [mæn][wɪð; wɪθ] [di:p] [gru:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" He was a lean , sharp - featured man with deep grooves in his face ,
" 他 曾是 一个 倾斜 , 锋利的 - 特色 男人 和 深的 凹槽 在 他的 脸 ,
[ænd; ənd] [greɪ] [her] .
and gray hair .
和 灰色的 头发 .

"他身材瘦削，五官棱角分明，脸上布满深深的皱纹，头发也已灰白。"

['dʒɛri] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Gerri shook her head .
格里 摇晃 她 头 .

格里摇了摇头。

" [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['gʌvərnmənt] [teɪks] [taɪm] .
" Recognition for a new government takes time .
" 认出 为了 一个 新的 政府 需要 时间 .

"对新政府的认可需要时间。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][mɑ:rz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [send] [ə'nʌðər] [æm'bæsədər] [nekst][taɪm] .
I'm going back to Mars , and I think they'll send another ambassador next time .
我是 去 后退 到 火星 , 和 我 思考 他们会 发送 其他 大使 下一个 时间 .

我要重返火星了，我想他们下次会再派一位大使。

['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] — [aɪ][dʒʌst][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .
Nothing personal — I just don't like it here .
没有什么 个人的 — 我 只是 不 喜欢 它 这里 .

并非针对个人——我只是不喜欢这里。

" [leɪn] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][mɑ:rz] , [tu:] . "
" Lane said , " I'm going to Mars , too . "
" 车道 说 , " 我是 去 到 火星 , 也 . "

莱恩说："我也要去火星。"

" [dɪd][ʃi:; ʃi][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ? " [di'mɑ:ndid] ['klɛt] .
" Did she ask you to ? " demanded Klett .
" 做过 她 问 你 到 ? " 要求 克莱特 .

"她让你这么做了吗？"克莱特质问道。

[leɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lane shook his head .
车道 摇晃 他的 头 .

莱恩摇了摇头。

" [ʃi:z] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [klæs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" She's got too much class for me .
" 她是 得到 也 很多 班级 为了 我 .

"她太有品位了，我配不上她。"

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][mɑːrz] .

But	I	like	what	she	told	me	about	Mars	.
但	我	喜欢	什么	她	讲述	我	关于	火星	.

但我喜欢她跟我讲的关于火星的事。

[its] [ˈhelθi] , [laɪk] .

It's	healthy	,	like	.
它是	健康	,	喜欢	.

它很健康，比如。

" [klɛt] [fraʊnd] .

"	Klett	frowned	.
"	克莱特	皱眉	.

克莱特皱起了眉头。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][græm][ʌv; əv]['tæləənt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][jʊr; jər] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	I	thought	there	was	a	gram	of	talent	involved	in	your	capture	of	the
"	如果	我	想法	那里	曾是	一个	克	的	天赋	涉及	在	你的	捕获	的	这

['meɪər] ,

Mayor	,
市长	,

“如果我认为你抓捕市长这件事里有一丝一毫的天赋，

[leɪn] , [aɪ'd]['nevər] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['duːti] .

Lane	,	I'd	never	release	you	from	duty	.
车道	,	ID	绝不	发布	你	从	责任	.

莱恩，我绝不会让你解除职务。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .

But	I	know	better	.
但	我	知道	更好的	.

但我知道真相并非如此。

[juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ['ænəlɔːg] [kəm'pjuːtər][baɪ] [ʃɪr] [stuː'pɪdəti] — [baɪ] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [jʊr; jər] - .

You	beat	that	analogue	computer	by	sheer	stupidity	—	by	disregarding	your	cybrain	.
你	打	那	类似物	电脑	经过	透明	愚蠢	—	经过	不予理会	你的	-	.

你靠着纯粹的愚蠢——无视你的计算机思维——战胜了那台模拟计算机。

" [leɪn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ]['stuːpɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] . "

"	Lane	said	,	"	It	wasn't	so	stupid	if	it	worked	.	"
"	车道	说	,	"	它	不是	所以	愚蠢的	如果	它	工作	.	"

莱恩说：“如果这招管用，那也不算太蠢。”

" [ðæts] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .

"	That's	what	bothers	me	.
"	那就是	什么	烦人	我	.

“这就是我困扰的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['tæktɪks] .

It	calls	for	a	revision	in	our	tactics	.
它	呼叫	为了	一个	修订	在	我们的	策略	.

这要求我们修改策略。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðoʊz] [bɪg][kəm'pjuːtərz] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [juːz][ðem; ðəm]

We've	got	a	way	of	beating	those	big	computers	now	,	should	anyone	use	them
我们已经	得到	一个	方式	的	殴打	那些	大的	计算机	现在	,	应该	任何人	使用	他们

[ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

against	us	.	"
反对	我们	.	"

现在我们有办法对付那些大型计算机了，如果有人用它们来对付我们的话。

" [aɪ][dʒʌst]['dɪdnt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] . "

"	I	just	didn't	want	her	to	be	hurt	.	"
"	我	只是	没有	想	她	到	是	伤害	.	"

“我只是不想让她受到伤害。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər][kʊd; kəd] [ˌaut'ges] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [laɪk][jʊr; jər] - .

The	computer	could	outguess	a	machine	,	like	your	cybrain	.
这	电脑	可以	猜对	一个	机器	,	喜欢	你的	-	.

计算机的运算能力可能胜过机器，比如你的电子脑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l]['fæktər] — ['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

But	you	introduced	a	totally	unpredictable	factor	—	human	emotion	.
但	你	介绍	一个	完全	不可预测的	因素	—	人类	情感	.

但你引入了一个完全不可预测的因素——人类的情感。

[wɪtʃ] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɪlətəri][mæn] ,

Which	proves	what	I	,	as	a	military	man	,
哪个	证明	什么	我	,	作为	一个	军队	男人	,

这证明了我作为一名军人的看法：

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] — [ðæt][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['wepən] [ɪn]['mænz]['ɑːrsənl][ɪz][stɪl] , [ænd; ənd]

have	always	maintained	—	that	the	deadliest	weapon	in	man's	arsenal	is	still	,	and
有	总是	维持	—	那	这	最致命的	武器	在	男人的	兵工厂	是	仍然	,	和

[wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ,

will	always	be	,
将要	总是	是	,

我一直坚持认为——人类武器库中最致命的武器仍然是，而且永远都会是，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒər] . "

the	individual	soldier	.	"
这	个人	士兵	.	"

“单个士兵。”

" [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðer; ðər] , [sɜːr] , " [sed] [leɪn] .

"	What	you	just	said	there	,	sir	,	"	said	Lane	.
"	什么	你	只是	说	那里	,	先生	,	"	说	车道	.

“先生，您刚才说的话，”莱恩说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['liːvɪŋ] [nuː'jɔːrk] . "

"	That's	why	I'm	leaving	Newyork	.	"
"	那就是	为什么	我是	离开	纽约	.	"

“这就是我离开纽约的原因。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] ['klɛt] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Colonel	Klett	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	上校	克莱特	.

“你这话是什么意思？”克莱特上校问道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] , [sɜːr] .

"	I'm	tired	of	being	a	weapon	,	sir	.
"	我是	疲劳的	的	存在	一个	武器	,	先生	.

“先生，我厌倦了成为一件武器。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I	want	to	be	a	human	being	.
我	想	到	是	一个	人类	存在	.

我想成为一个真正的人。

" [end]
" **END**
" 结尾

"结尾

[wɜːrk] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

Work	**is**	**the**	**elimination**	**of**	**the**	**traces**	**of**	**work**	**.**
工作	是	这	消除	的	这	痕迹	的	工作	.

工作就是消除工作的痕迹。

— [ˌmaɪkəlˈændʒəˌləʊ]

—	**Michelangelo**
—	米开朗基罗

——米开朗基罗

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [dʒʊ'laɪ] - .

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**If**	**July**	**1959**	**.**
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	如果	七月	-	.

转录者注：本电子文本由 1959 年 7 月的 If 制作。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神